



# Faretra odontoiatrica A-dec 332/333/336 su poltrona odontoiatrica Cascade®/Decade®

## MANUALE D'INSTALLAZIONE

### Indice

Prima di iniziare .....	2
Disinstallazione dell'apparecchiatura in uso .	3
Installazione dei bracci rigidi .....	6
Installazione della faretra odontoiatrica .....	15
Collegamento dei fili e del cavo dati .....	32
Collegamento dei cordini ..	35
Collegamento delle utenze della scatola allacciamenti a pavimento .....	40
Predisposizione e regolazione del riunito .....	42
Personalizzazione delle impostazioni di touchpad e manipoli .....	53
Collaudo del riunito .....	56
Informazioni sulle normative e garanzia .....	60



Faretra odontoiatrica A-dec 333 Continental su una  
poltrona odontoiatrica Cascade

#### Modelli e versioni di prodotto descritti in questo documento

Modelli	Versioni	Descrizione
332/333/336	A	Faretra odontoiatrica
Cascade/Decade	A	Poltrona odontoiatrica

## Prima di iniziare

---



**CAUTELA** Durante la rimozione o il riposizionamento delle coperture, prestare attenzione a non danneggiare alcun filo o cordone. Una volta effettuata la sostituzione, verificare che le coperture siano fissate saldamente.

---



**ATTENZIONE** Le schede elettroniche sono sensibili alle cariche elettrostatiche. Quando si entra in contatto con una scheda elettronica o si eseguono collegamenti da e verso di essa, è necessario attenersi alle precauzioni previste per le ESD. L'installazione delle schede elettroniche deve essere affidata esclusivamente a elettricisti o tecnici dell'assistenza qualificati.

---



**NOTA** Nel manuale, le informazioni più importanti ai fini di un'installazione corretta sono riportate in campi evidenziati come questo.

---

## Utensili consigliati

- Set di chiavi a brugola
- Chiavi a bussola da 5/16 e 15/16 di pollice e cricchetto
- Cutter
- Manometro del manipolo
- Guida passacavi
- Utensile per fascette stringi tubo (manicotti)
- Polsino antistatico a strappo
- Blocchetto di legno
- Chiave combinata da 5/16 di pollice
- Livella
- Tester

## Disinstallazione dell'apparecchiatura in uso

La procedura per la disinstallazione dell'apparecchiatura è la medesima per entrambe le poltrone Cascade e Decade.

### Utensili consigliati

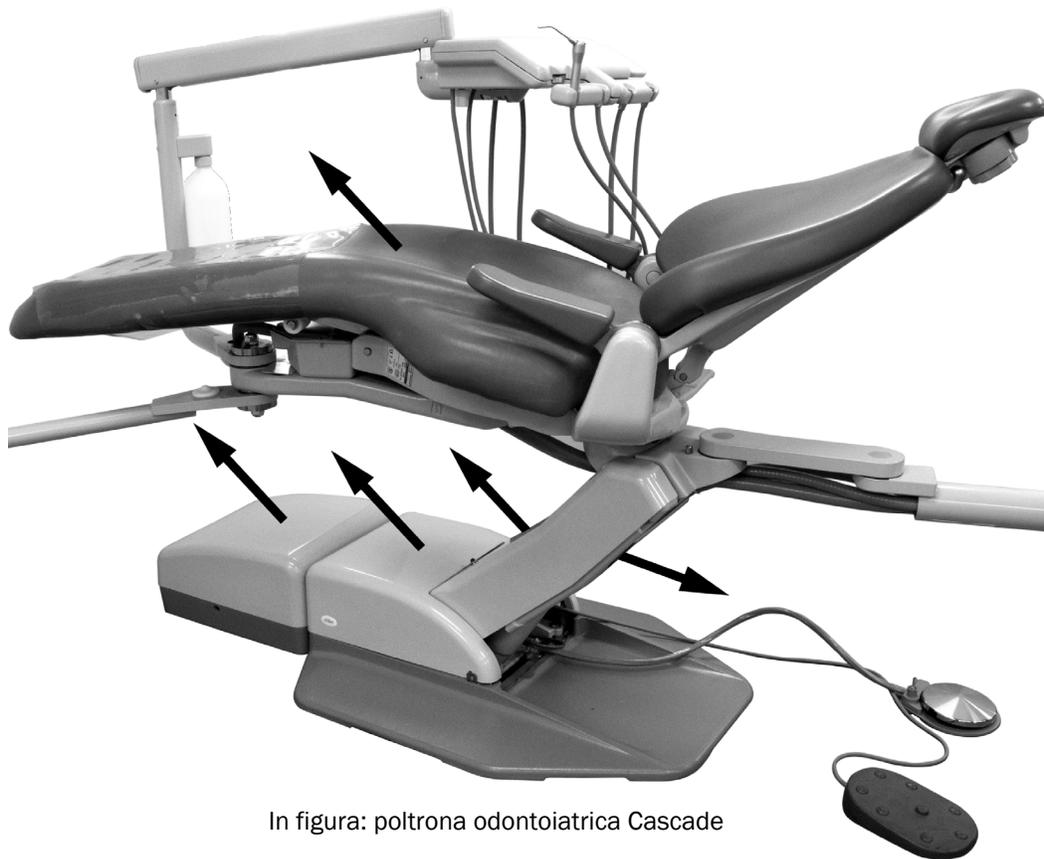
- Chiave a brugola da 3/16 di pollice
- Chiave a bussola da 15/16 di pollice e cricchetto

**1** Sollevare completamente la poltrona.



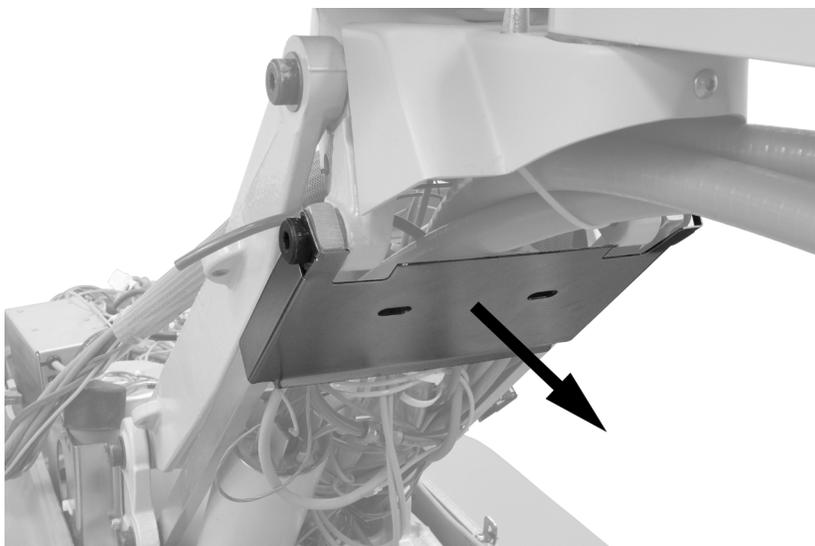
**CAUTELA** Qualora l'alimentazione non venga disattivata o scollegata prima dell'inizio della procedura potrebbero verificarsi scosse elettriche.

**2** Disattivare l'alimentazione e il circuito dell'aria.



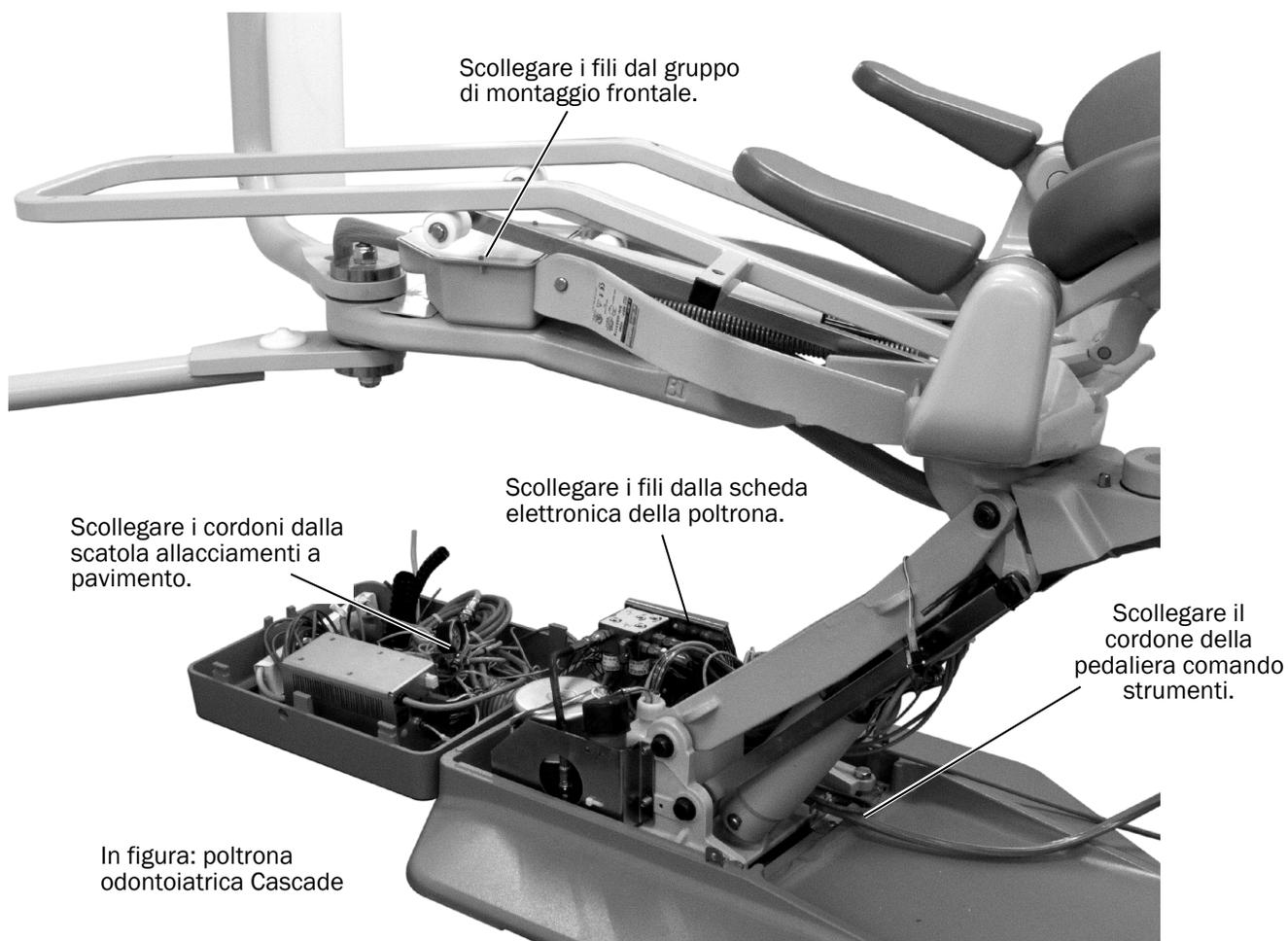
In figura: poltrona odontoiatrica Cascade

**3** Rimuovere la tappezzeria della seduta. Rimuovere la scatola allacciamenti a pavimento, la pompa e le coperture del braccio di sollevamento. La tappezzeria e i coperchi sono tutti fissati con dispositivi di fissaggio, ad eccezione del coperchio scatola allacciamenti. Per rimuovere le coperture del braccio di sollevamento, scollegare la lampada sulla parte anteriore e i due interruttori di fine corsa sulla parte posteriore.



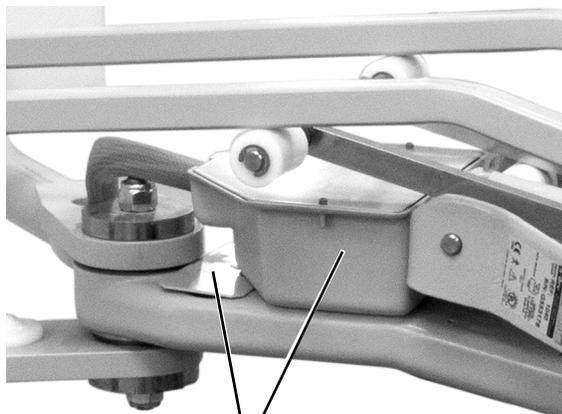
**4** Fare leva sulla protezione dal retro del braccio di sollevamento per rimuoverla.

**5** Scollegare cordoni e fili.



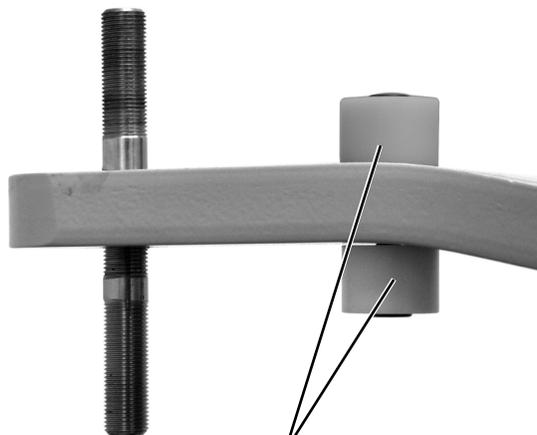
**6** Disinstallare quanto segue in base al tipo di poltrona.

Poltrona odontoiatrica Cascade



Rimuovere la piastra metallica, il distanziatore esagonale sotto la piastra e la scatola di giunzione dal gruppo di montaggio frontale.

Poltrona odontoiatrica Decade



Rimuovere i fermi bianchi e l'hardware di montaggio dal gruppo di montaggio frontale.

**7** Rimuovere la faretra odontoiatrica, i moduli della lampada odontoiatrica e i bracci rigidi con bussola da 15/16 di pollice e cricchetto.



**CAUTELA** Il mancato utilizzo di Loctite® di colore rosso alla reinstallazione di un perno sporgente potrebbe determinare la caduta del braccio rigido dal gruppo di montaggio frontale.



**NOTA** Se il perno sporgente fuoriesce dal gruppo di montaggio frontale e si blocca nel dado, nel kit sono presenti perni di ricambio. Applicare Loctite di colore rosso all'estremità del perno sostitutivo con meno filettature e installare quell'estremità nel gruppo di montaggio frontale.

Dopo aver disinstallato tutti i componenti, i supporti per montaggio frontale dovrebbero apparire come segue.

Gruppo di montaggio frontale Cascade predisposto per l'installazione



Gruppo di montaggio frontale Decade predisposto per l'installazione



## Installazione dei bracci rigidi

---

Attenersi a tutte le istruzioni relative al modello di poltrona del riunito.

Poltrone odontoiatriche Cascade ..... pagina corrente

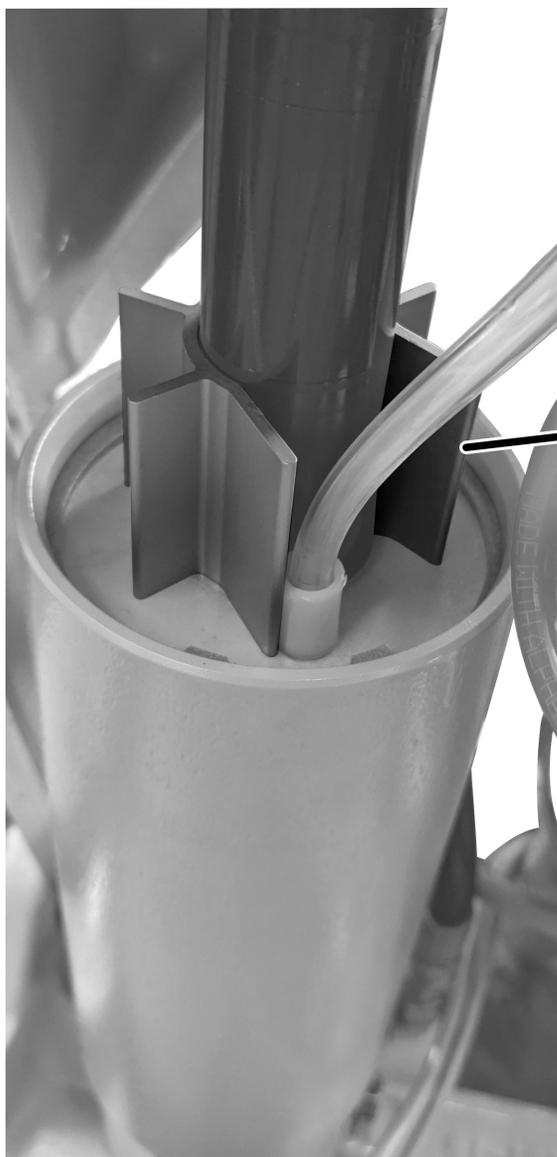
Poltrone odontoiatriche Decade ..... pagina 11

### Installazione del braccio rigido della faretra odontoiatrica su una poltrona odontoiatrica Cascade

#### Installazione del braccio rigido della faretra odontoiatrica

##### Utensile consigliato

- Chiave a bussola da 15/16 di pollice e cricchetto
- Blocchetto di legno



- 1 Configurazioni che includono solo una lampada o un braccio portamonitor.** Se il riunito è dotato di una lampada odontoiatrica o un braccio portamonitor, posizionare il distanziale sopra il cilindro idraulico con l'apertura verso il cordone a bassa pressione.



---

**NOTA** Il distanziale viene fornito in dotazione con la lampada o il braccio portamonitor.

---



- 2** Sollevare il telaio della seduta e posizionare un blocchetto di legno tra questo e la struttura superiore. In questo modo si favorisce l'accesso alla parte anteriore della struttura superiore per il fissaggio dei bracci rigidi.

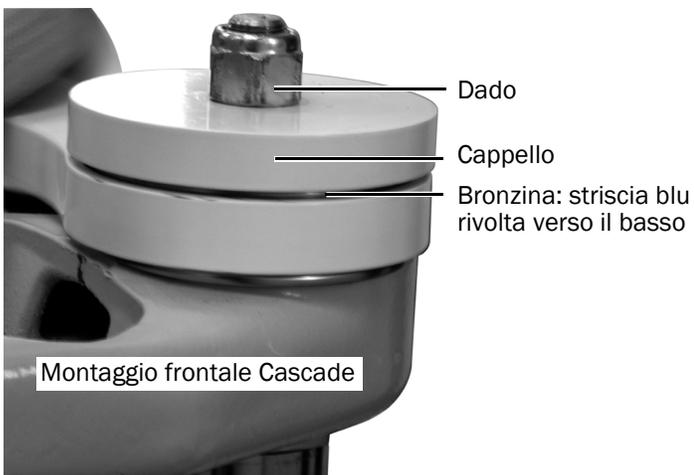


**CAUTELA** Per consentire la corretta rotazione del braccio, le bronzine devono essere inserite completamente nelle scanalature del braccio, con la striscia blu nella posizione corretta. Procedere con attenzione assicurandosi che le bronzine non si spostino durante il serraggio.

- 3** Posizionare una bronzina (striscia blu verso l'alto) e il braccio rigido della faretra odontoiatrica sopra il mozzo sul gruppo di montaggio frontale.



**CAUTELA** Assicurarsi di utilizzare il cappello con la scanalatura corretta per evitare di danneggiare il mozzo.



- 4** Posizionare bronzina (striscia blu verso il basso), cappello e dado sulla parte superiore del braccio rigido, quindi utilizzare bussola da 15/16 di pollice e cricchetto per fissare la pila al gruppo di montaggio frontale.

## Installazione del blocco di rotazione della faretra odontoiatrica su una poltrona Cascade

### Utensile consigliato

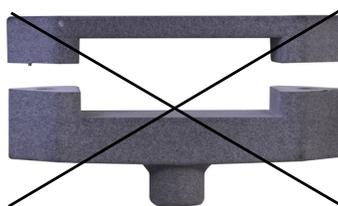
- Chiave a brugola da 3/16 di pollice



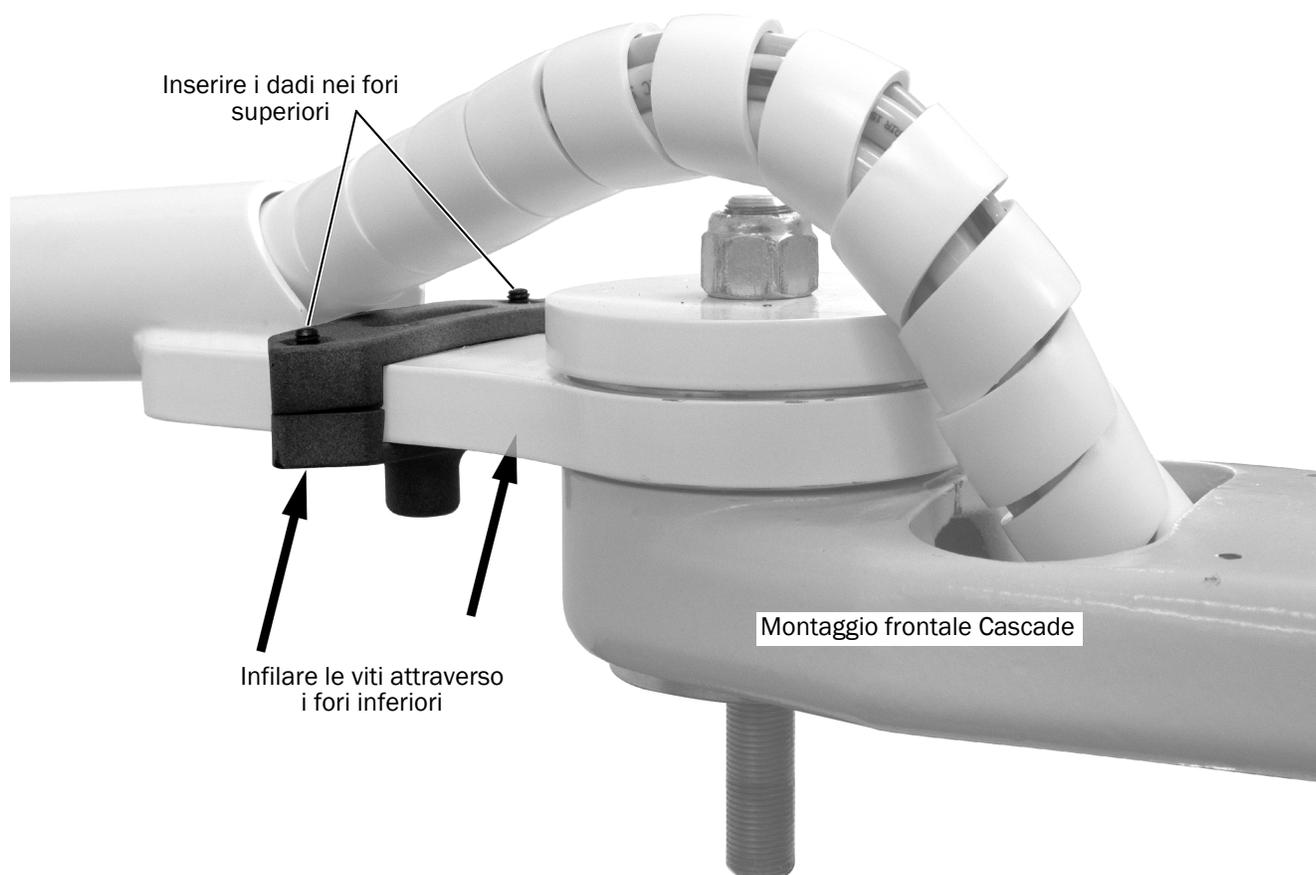
**NOTA** Se il riunito è dotato sia di una faretra sia di una lampada odontoiatriche, assicurarsi di utilizzare il blocco di rotazione sottile sul braccio rigido della faretra odontoiatrica.



Utilizzare il blocco di rotazione sottile.

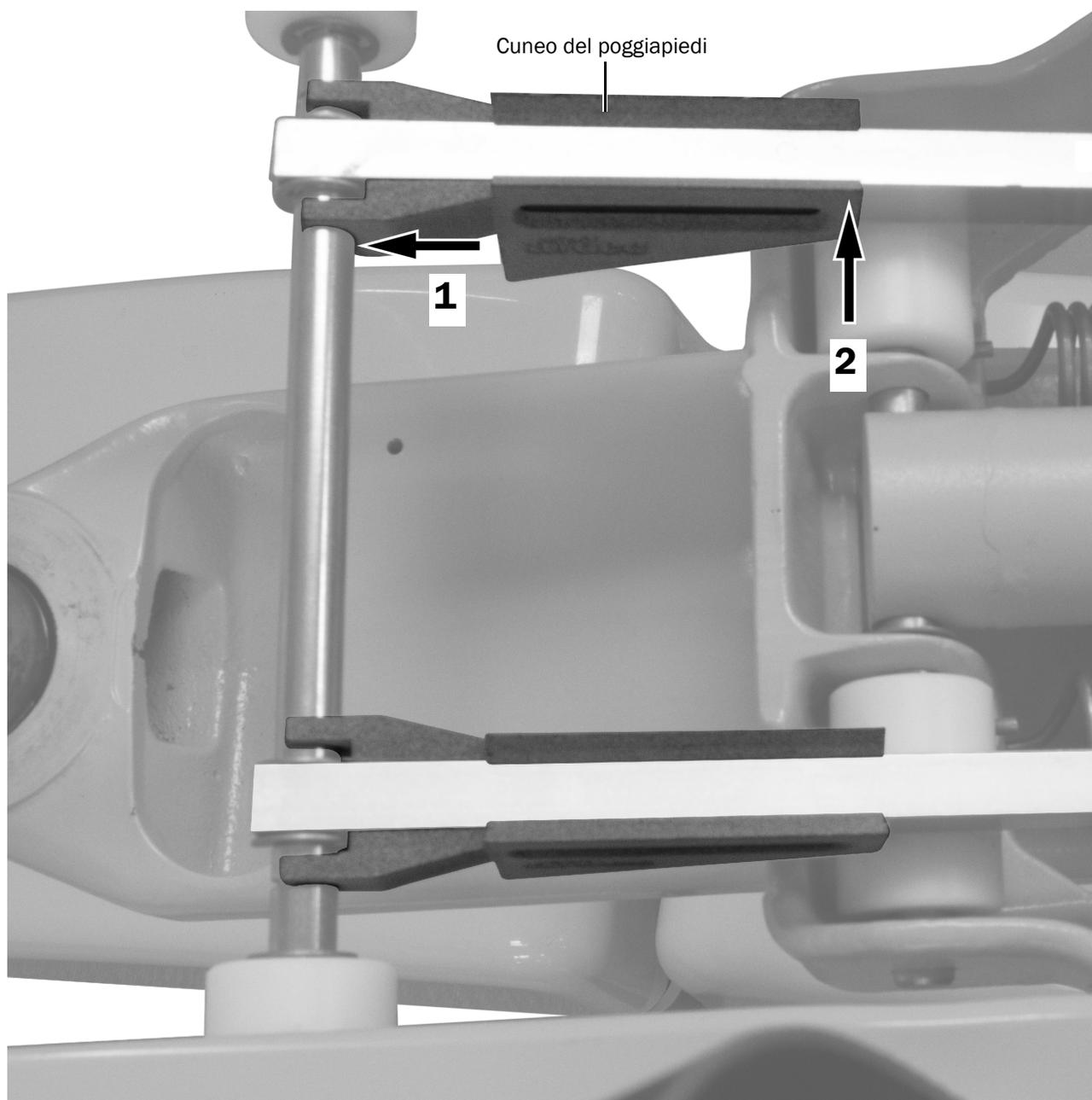


Non utilizzare il blocco di rotazione spesso.



- 1** Posizionare i due pezzi del blocco di rotazione attorno alla parte piana del braccio rigido, a ridosso del tubo a sezione tonda e con la manopola del blocco in basso.
- 2** Inserire un dado in ciascuno dei fori nella parte superiore del blocco di rotazione.
- 3** Utilizzare una chiave a brugola da 3/16 di pollice e due viti per fissare il blocco al braccio rigido dal basso.

## Installazione dei cunei del poggiapiedi su una poltrona Cascade



- 1** Far scorrere la diramazione del cuneo sull'asse per i rulli della seduta.
- 2** Spingere il cuneo in posizione sui bracci di collegamento.
- 3** Ripetere i passaggi 1 e 2 per l'altro cuneo.

### Passaggio successivo

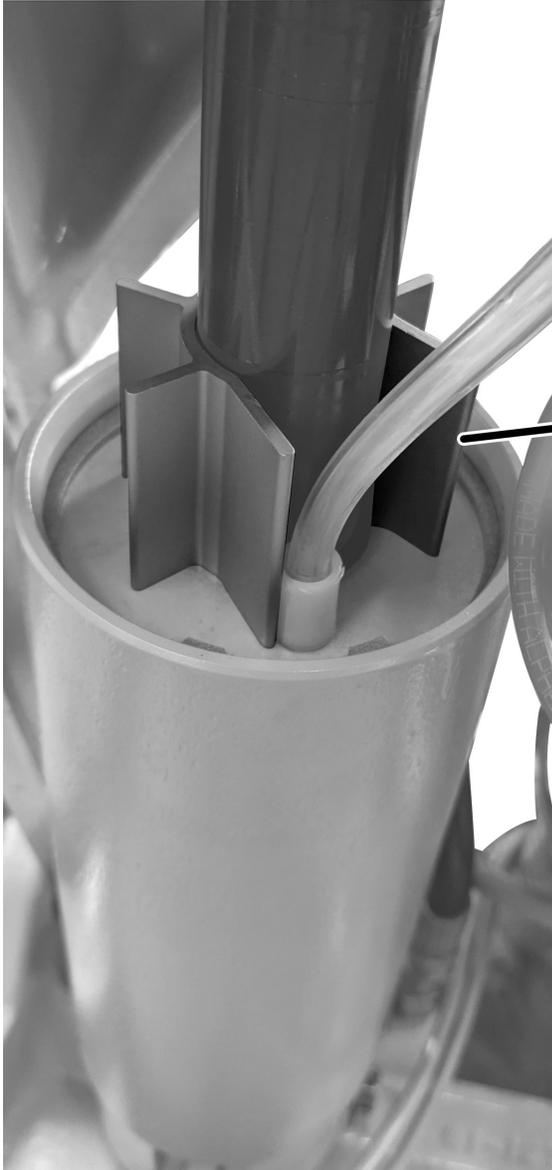
Consultare "Installazione della faretra odontoiatrica" a pagina 15.

## Installazione del braccio rigido della faretra odontoiatrica su una poltrona odontoiatrica Decade

### Installazione del braccio rigido della faretra odontoiatrica

#### Utensile consigliato

- Chiave a bussola da 15/16 di pollice e cricchetto



- 1** Configurazioni che includono solo una lampada o un braccio portamonitor. Se il riunito è dotato di una lampada odontoiatrica o un braccio portamonitor, posizionare il distanziale sopra il cilindro idraulico con l'apertura verso il cordone a bassa pressione.



**NOTA** Il distanziale viene fornito in dotazione con la lampada o il braccio portamonitor.



- 2** Sul bullone sopra il gruppo di montaggio frontale, installare il distanziale, le bronzine, il braccio rigido, il cappello e il dado.



**CAUTELA** Per consentire la corretta rotazione del braccio, le bronzine devono essere inserite completamente nelle scanalature del braccio, con la striscia blu nella posizione corretta. Procedere con attenzione assicurandosi che le bronzine non si spostino durante il serraggio.

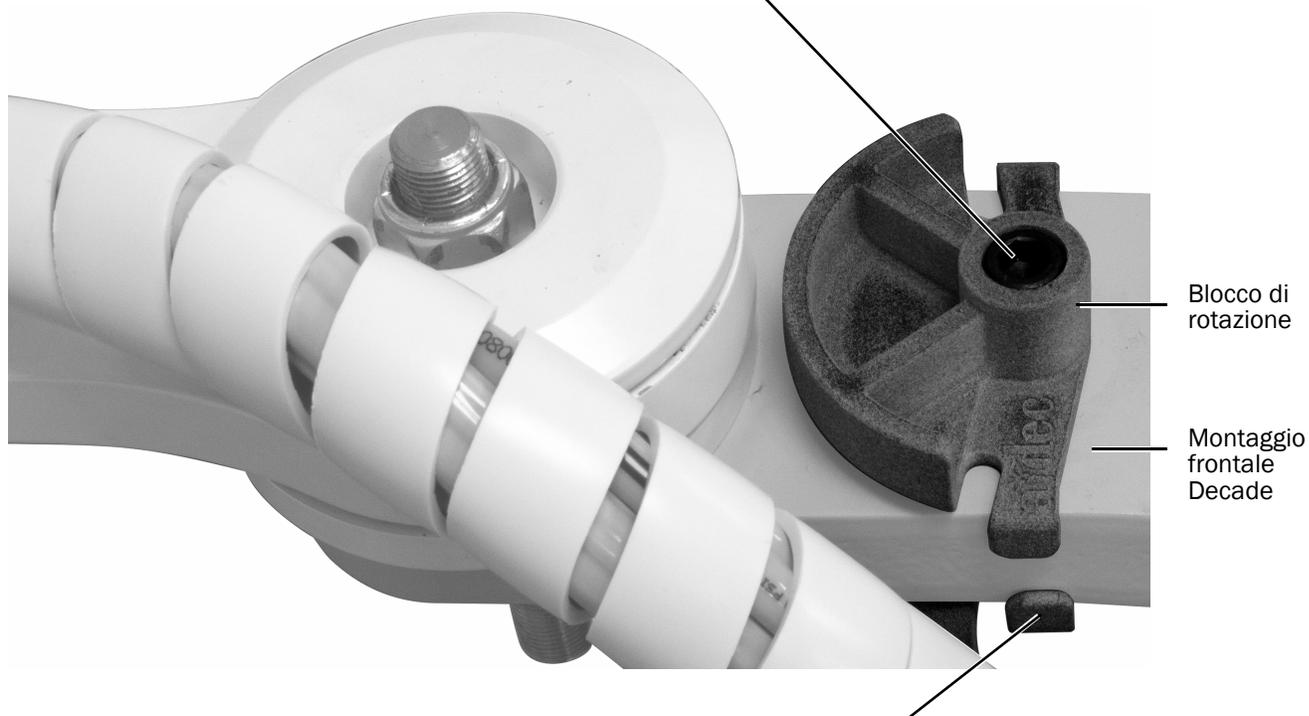
- 3** Con bussola da 15/16 di pollice e cricchetto, fissare la pila al gruppo di montaggio frontale.

## Installazione dei blocchi di rotazione sul gruppo di montaggio frontale su una poltrona Decade

### Utensile consigliato

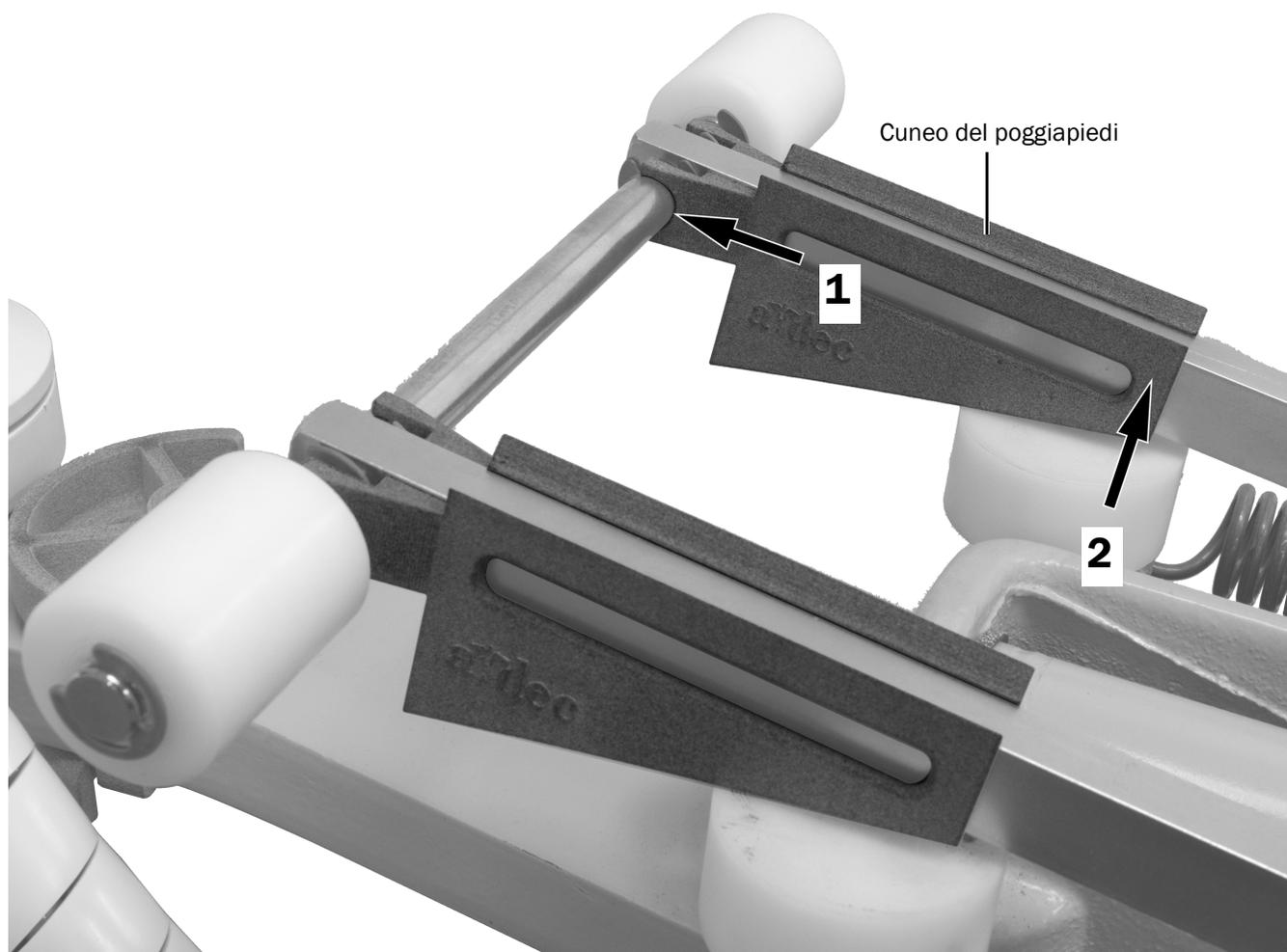
- Chiave a brugola da 5/16 di pollice

- 1** Posizionare il blocco di rotazione sulla parte superiore del gruppo di montaggio frontale con l'estremità rotonda rivolta verso il braccio rigido.
- 2** Con una chiave a brugola da 5/16 di pollice e una vite, fissare il blocco al gruppo di montaggio frontale.



- 3** Posizionare il blocco di rotazione sul fondo del gruppo di montaggio frontale con l'estremità rotonda rivolta verso il braccio rigido.
- 4** Con una chiave a brugola da 5/16 di pollice e una vite, fissare il blocco al gruppo di montaggio frontale.

## Installazione dei cunei del poggiapiedi su una poltrona Decade



**1** Far scorrere la diramazione del cuneo sull'asse per i rulli della seduta.

**2** Spingere il cuneo verso l'alto sul telaio a rullo della seduta.

**3** Ripetere i passaggi 1 e 2 per l'altro cuneo.

**Passaggio  
successivo**

Consultare "Installazione della faretra odontoiatrica" a pagina 15.

## Installazione della faretra odontoiatrica

---

Le istruzioni relative all'installazione dei modelli A-dec 332/333/336 su una poltrona odontoiatrica Cascade sono le medesime relative all'installazione su una poltrona odontoiatrica Decade.

Il braccio rigido della faretra odontoiatrica deve essere installato prima di completare le seguenti procedure. Se il braccio rigido non è stato ancora installato, attenersi a una delle seguenti procedure:

- “Installazione del braccio rigido della faretra odontoiatrica su una poltrona odontoiatrica Cascade” a pagina 6
- “Installazione del braccio rigido della faretra odontoiatrica su una poltrona odontoiatrica Decade” a pagina 11



Faretra odontoiatrica A-dec 333 Continental su una poltrona odontoiatrica Cascade

## Installazione del supporto per serbatoio dell'acqua sul braccio rigido della faretra odontoiatrica (solo A-dec 332/333)



**IMPORTANTE!** Se si installa una faretra odontoiatrica A-dec 336, il supporto per serbatoio dell'acqua è installato in fabbrica. Proseguire con "Installazione della faretra odontoiatrica A-dec 336" a pagina 20.



**IMPORTANTE!** Se si sta installando un serbatoio dell'acqua remoto o un centro di supporto con un serbatoio dell'acqua, non completare questa procedura. Rimuovere invece la piastra dal braccio rigido della faretra odontoiatrica e inserire nel foro la spina in dotazione con il kit.

### Utensile consigliato

- Chiave combinata da 5/16 di pollice

### Passaggio 1.



- 1** Con una chiave combinata da 5/16 di pollice, rimuovere la vite di montaggio, la rondella e la piastra dal braccio rigido.

### Passaggio 2.



- 1** Far passare il cordone del serbatoio dell'acqua attraverso la piastra e nel foro del braccio rigido fino a farlo uscire dalla parte inferiore del braccio.



**SUGGERIMENTO** Per proteggere il montante, non disimballare il supporto per serbatoio dell'acqua.

### Passaggio 3.



- 1** Reinstallare la piastra, lasciando che la vite sporga quanto basta per consentire l'inserimento nel supporto per serbatoio dell'acqua.

### Passaggio 4.



- 1** Far scorrere il supporto per serbatoio dell'acqua verso il basso sulla vite e fissarlo al braccio.

## Installazione della faretra odontoiatrica A-dec 332 o 333



**IMPORTANTE!** Se si sta installando una faretra odontoiatrica A-dec 336, saltare la procedura seguente. Consultare "Installazione della faretra odontoiatrica A-dec 336" a pagina 20.

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 5/32 di pollice

### Passaggio 1.

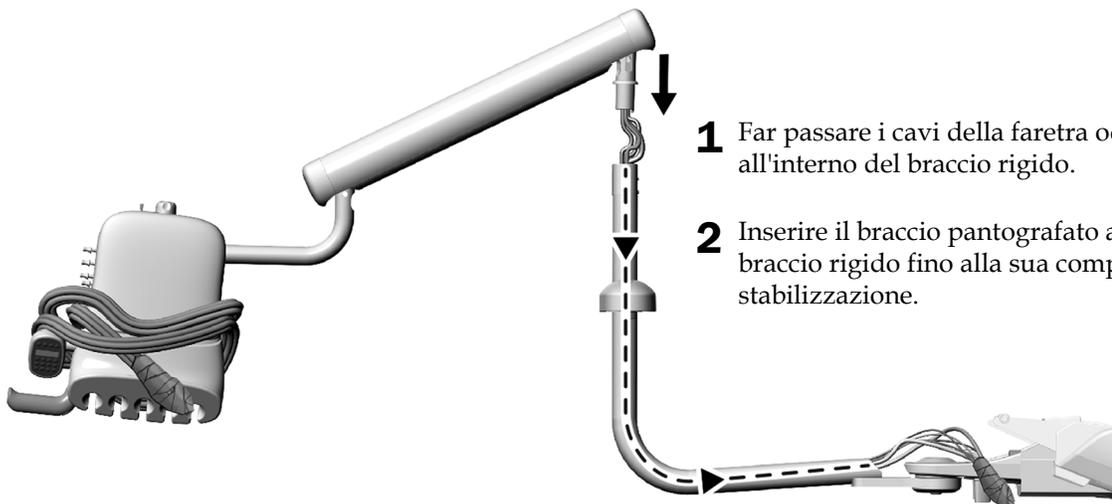


- 1** Sollevare la faretra odontoiatrica e poggiarla sopra la propria spalla, in modo da avere una mano libera per il passaggio del fascio di cavi.



**SUGGERIMENTO** Per agevolare l'installazione, avvolgere i cordoni del manipolo della faretra odontoiatrica Traditional intorno alla faretra prima di sollevarla.

### Passaggio 2.



- 1** Far passare i cavi della faretra odontoiatrica all'interno del braccio rigido.
- 2** Inserire il braccio pantografato all'interno del braccio rigido fino alla sua completa stabilizzazione.

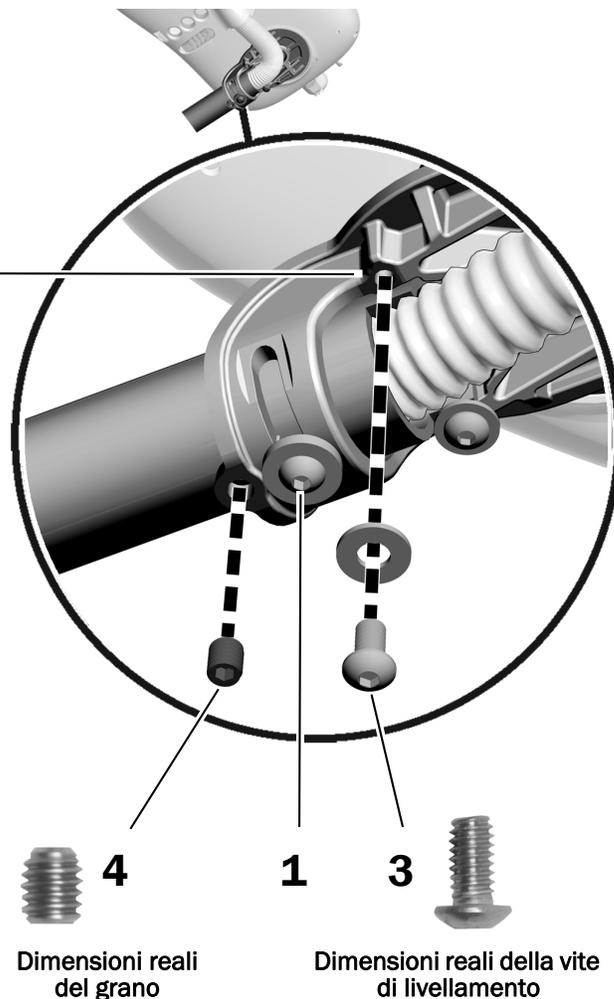
### Passaggio 3.

1. Allentare la vite a testa bombata.



**NOTA** Non estrarre completamente la vite a testa bombata, ma allentarla a sufficienza per consentire il movimento della faretra.

2. Ruotare la faretra in modo che si trovi sopra il foro destinato alla vite di livellamento da inserire.
3. Installare e serrare la vite di livellamento e la rondella da 1/4-20 x 1/2 pollice.
4. Inserire il grano da 3/8 di pollice.
5. Serrare la vite a testa bombata.



### Passaggio 4.

- 1 Collocare i cordoni dei manipoli in posizione, pronti per l'uso.

- 2 In caso di faretra Continental, inserire i terminali a uncino delle fruste.

- 3 Inserire le chiavi di regolazione.

## Installazione della faretra odontoiatrica A-dec 336

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 3/32 di pollice

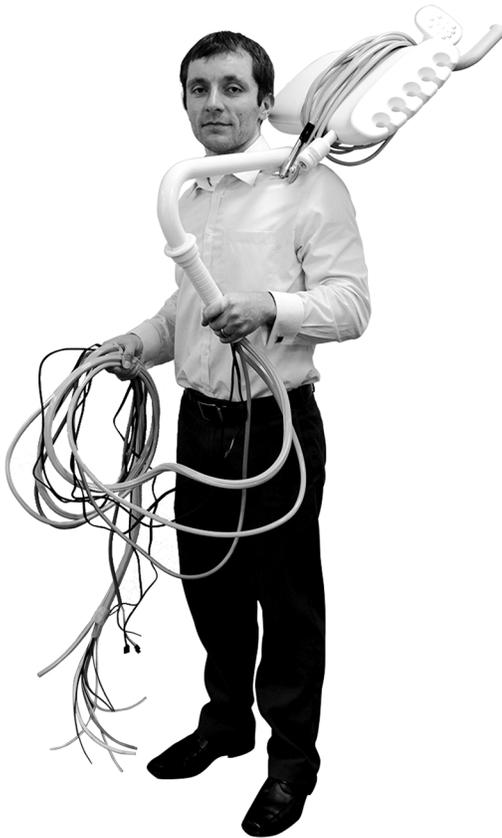


**NOTA** Per evitare problemi, leggere tutti i passaggi della procedura prima di procedere a installare la faretra odontoiatrica.

### Passaggio 1.

- 1** Se si ha a disposizione spazio sufficiente, posizionare la scatola contenente la faretra odontoiatrica vicino alla poltrona. Se non è possibile posizionare la scatola vicino alla poltrona, andare al Passaggio 2.
- 2** Far passare i cavi per tutta la lunghezza possibile nel braccio rigido.

### Passaggio 2.



- 1** Sollevare la faretra odontoiatrica e poggiarla sopra la propria spalla, in modo da avere una mano libera per il passaggio del fascio di cavi.



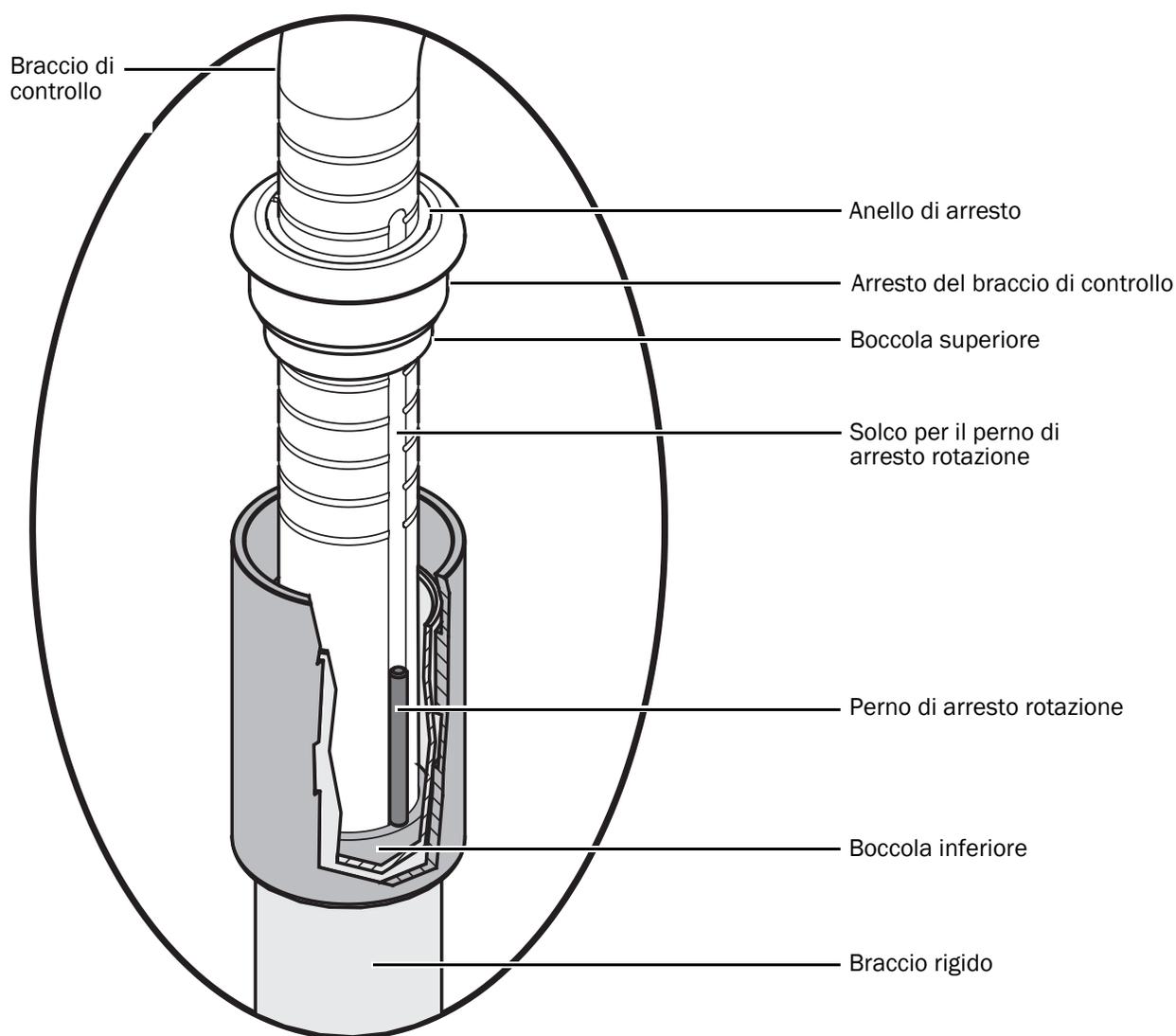
**SUGGERIMENTO** Per agevolare l'installazione, avvolgere i cordoni del manipo della faretra odontoiatrica intorno alla faretra prima di sollevarla.

### Passaggio 3.

- 1** Rimuovere il perno di arresto rotazione fissato al braccio di controllo dal braccio stesso.
- 2** Far passare i cavi della faretra odontoiatrica all'interno del braccio rigido.
- 3** Inserire con cautela il braccio di controllo nel braccio rigido finché l'estremità del primo non supera la sommità della boccola inferiore.

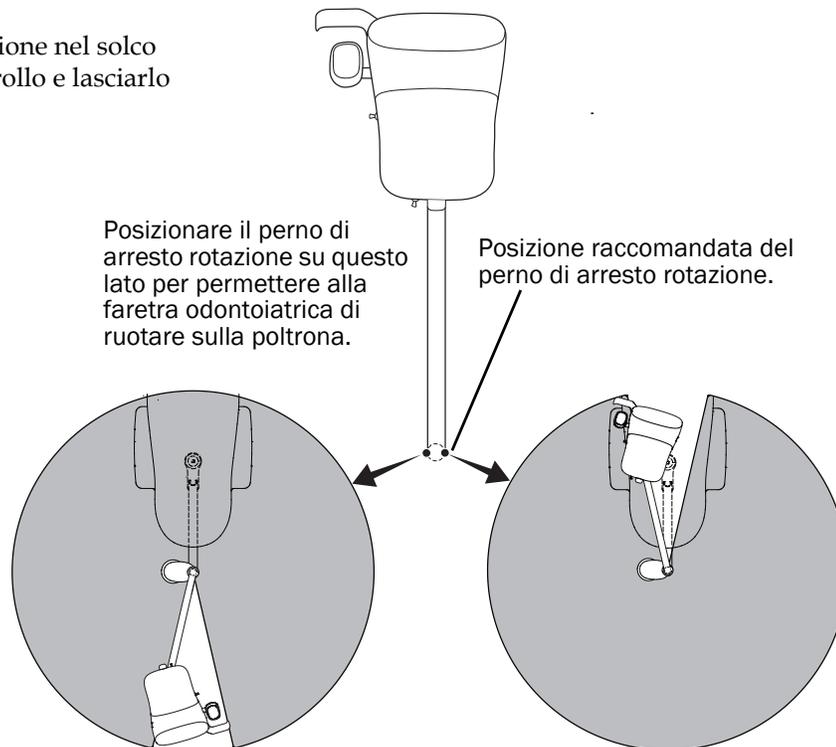


**NOTA** Se l'estremità del braccio di controllo non viene inserita oltre la boccola inferiore, il perno di arresto rotazione può cadere nel braccio rigido. Il perno di arresto rotazione impedisce la rotazione continua della faretra odontoiatrica e la torsione dei cavi della faretra.



#### Passaggio 4.

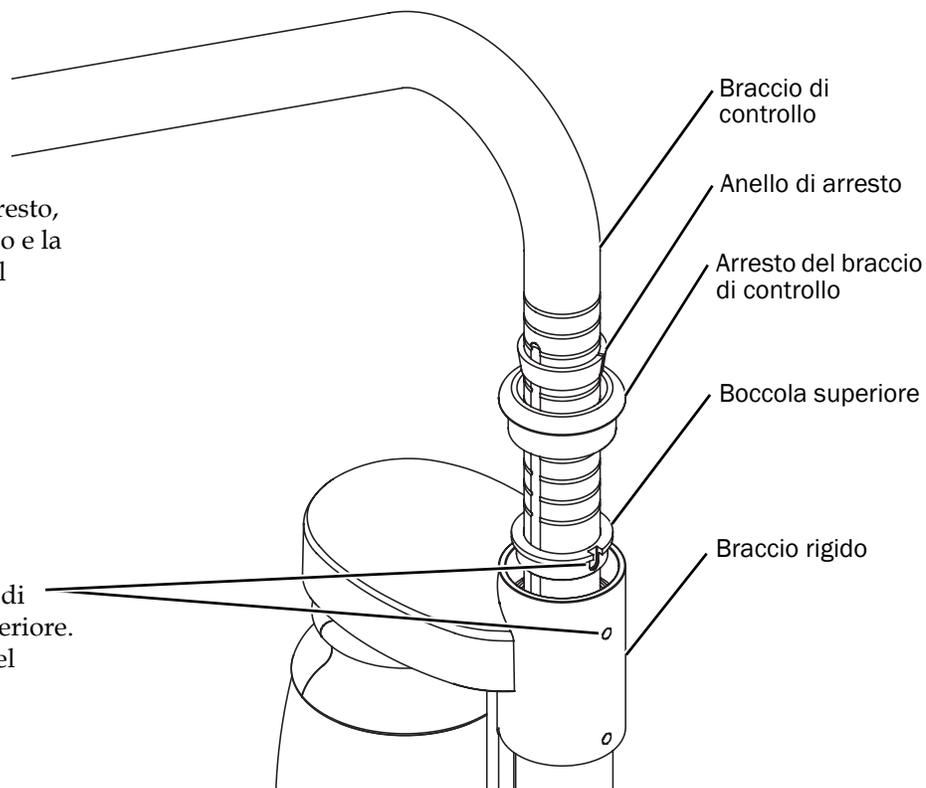
- 1** Infilare il perno di arresto rotazione nel solco appropriato del braccio di controllo e lasciarlo cadere.



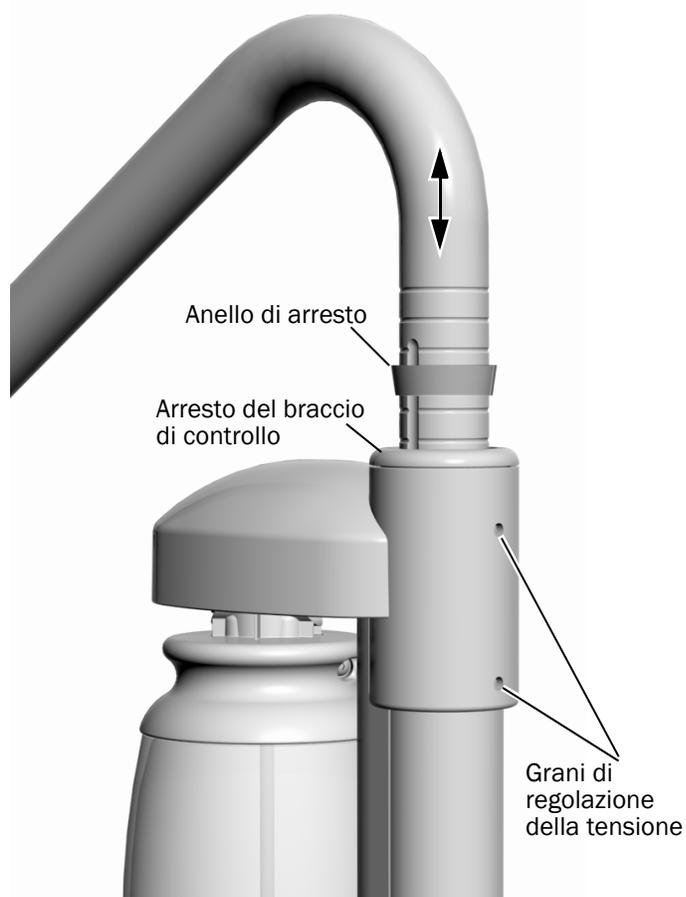
#### Passaggio 5.

- 1** Tenendo insieme l'anello di arresto, il blocco del braccio di controllo e la boccola superiore, rimuovere il nastro dal braccio di controllo.

- 2** Allineare con cura il foro della boccola superiore con il grano di regolazione della tensione superiore. Inserire la boccola superiore nel braccio rigido.



## Passaggio 6.



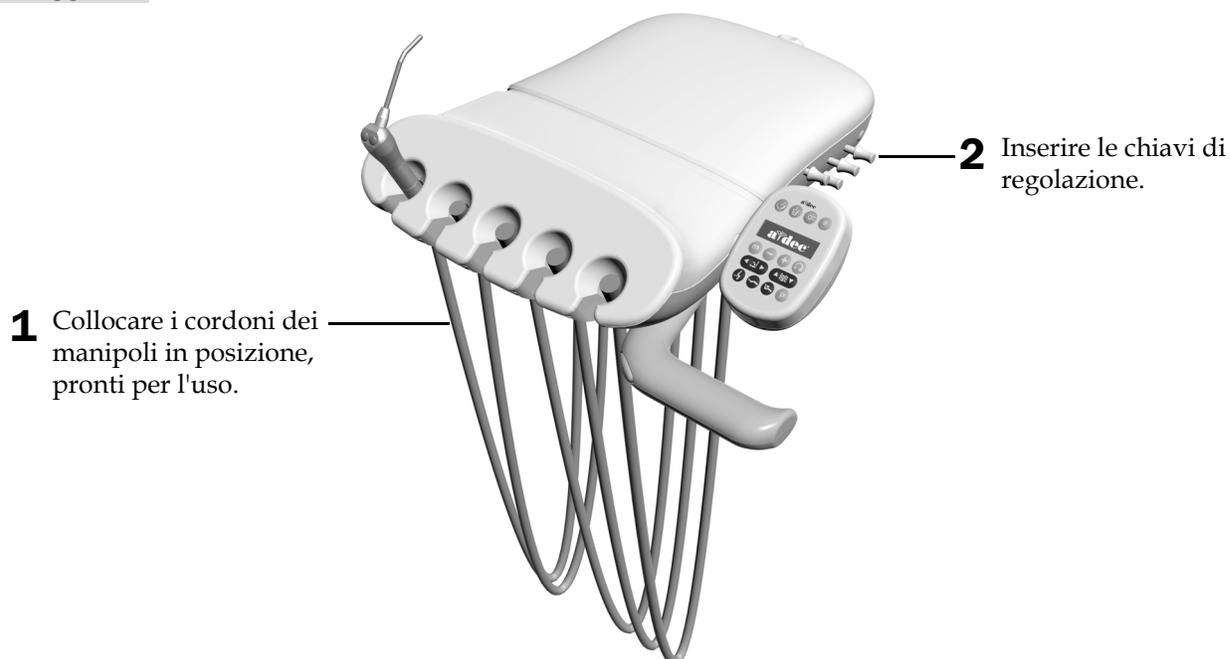
- 1 Stringere i grani di regolazione della tensione.
- 2 Inserire il blocco del braccio di controllo nel braccio rigido.
- 3 Portare l'anello di arresto il più in basso possibile lungo il braccio di controllo per configurare la faretra odontoiatrica alla sua massima altezza.



**NOTA** Prima di tagliare la porzione di cavi in eccesso, posizionare il braccio di controllo alla sua altezza massima affinché la lunghezza rimanente sia sufficiente a consentire alla faretra di muoversi liberamente.

- 4 Abbassare il braccio di controllo superiore finché l'anello di arresto non si posiziona nel blocco del braccio di controllo.
- 5 Usare una chiave a brugola da 3/32 di pollice per stringere i grani di regolazione della tensione superiore e inferiore.
- 6 Verificare che non vi sia slittamento e, se necessario, serrare i grani.

## Passaggio 7.



## Passaggio dei cordoni e dei fili

Per la configurazione del riunito, seguire tutte le istruzioni.

**Passaggio dei cordoni e dei fili su una poltrona odontoiatrica Cascade** ..... 24

**Passaggio dei cordoni e dei fili su una poltrona odontoiatrica Decade** ..... 27

### Passaggio dei cordoni e dei fili su una poltrona odontoiatrica Cascade

#### Utensili consigliati

- Chiave a brugola da 3/16 di pollice
- Cutter

#### Passaggio 1.

- 1** Assicurarsi che lo schienale e la seduta della poltrona siano completamente sollevati.



**AVVERTENZA** Il mancato spegnimento o scollegamento del riunito prima dell'inizio di questa procedura può causare danni al prodotto e lesioni personali gravi, anche mortali.

---

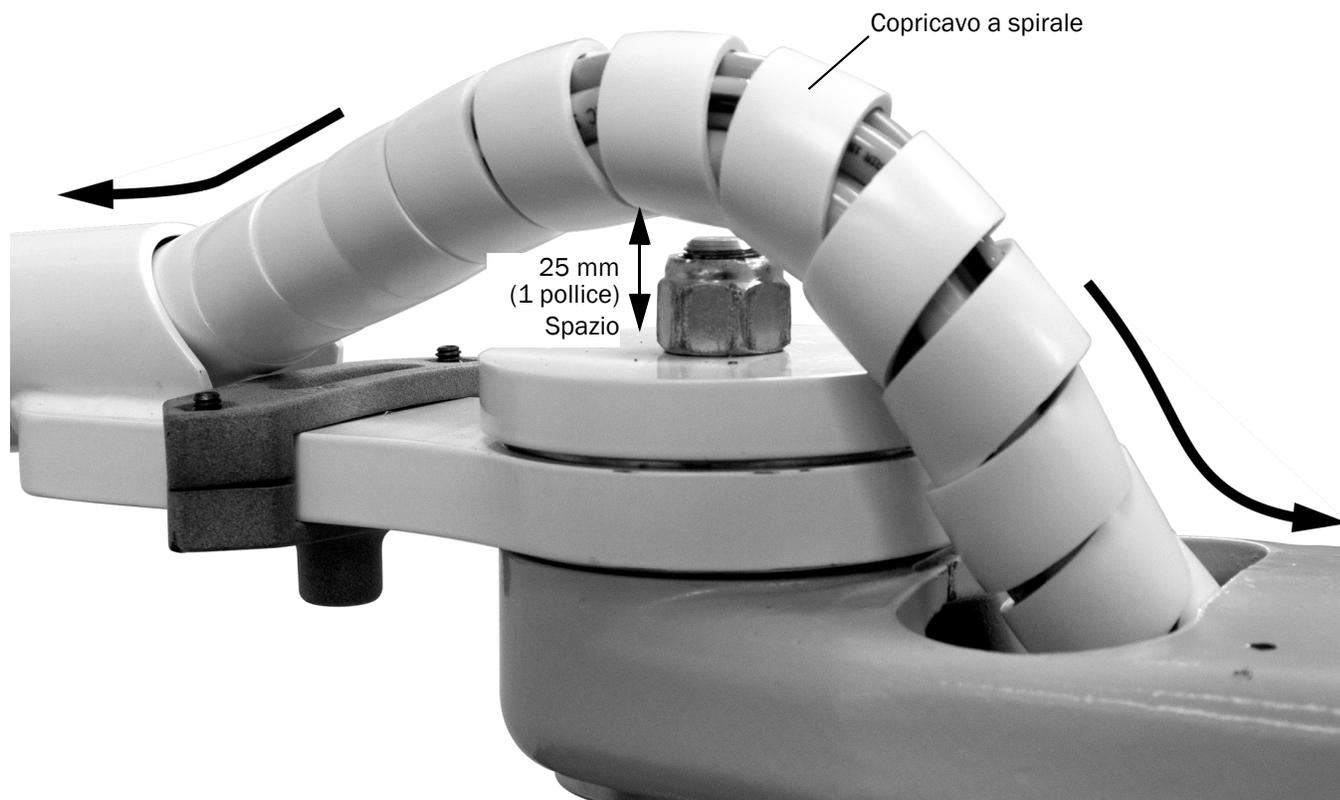


**ATTENZIONE** Le schede elettroniche sono sensibili alle cariche elettrostatiche. Quando si entra in contatto con una scheda elettronica o si eseguono collegamenti da e verso di essa, è necessario attenersi alle precauzioni previste per le ESD. L'installazione delle schede elettroniche deve essere affidata esclusivamente a elettricisti o tecnici dell'assistenza qualificati.

---

- 2** Disattivare l'alimentazione alla poltrona.

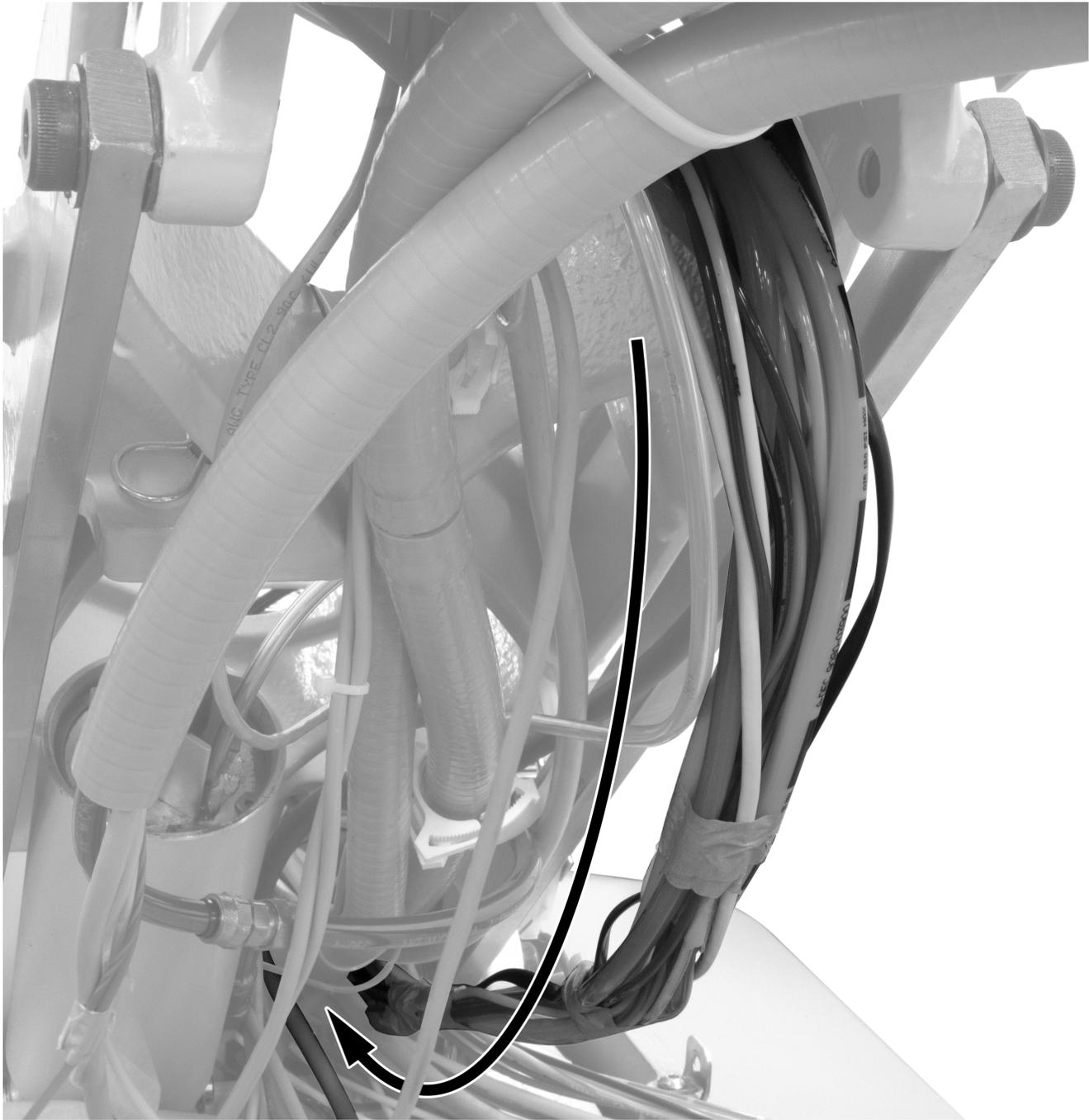
## Passaggio 2.



**NOTA** Per garantire un'adeguata libertà di movimento ed evitare che l'ombelicale interferisca con la copertura del braccio pantografato, non tendere eccessivamente l'ombelicale nel passaggio attraverso il braccio rigido.

- 1** Predisporre il copricavo a spirale attorno al cordone del serbatoio dell'acqua e ai cavi della faretra odontoiatrica.
- 2** Far scorrere una piccola parte di copricavo all'interno del braccio rigido.
- 3** Far passare l'ombelicale nel gruppo di montaggio frontale fino al braccio di sollevamento. Assicurarsi di lasciare uno spazio di 25 mm (1 pollice) tra l'ombelicale e la parte superiore del gruppo di montaggio frontale.

### Passaggio 3.



- 1 Far passare l'ombelicale nella parte posteriore del braccio di sollevamento, quindi in basso e nell'area della pompa.

#### Passaggio successivo

Consultare "Installazione del portatray (opzionale)" a pagina 30.

## Passaggio dei cordoni e dei fili su una poltrona odontoiatrica Decade

### Utensili consigliati

- Chiave a brugola da 3/16 di pollice
- Cutter

### Passaggio 1.

- 1** Assicurarsi che lo schienale e la seduta della poltrona siano completamente sollevati.



**AVVERTENZA** Il mancato spegnimento o scollegamento del riunito prima dell'inizio di questa procedura può causare danni al prodotto e lesioni personali gravi, anche mortali.

---

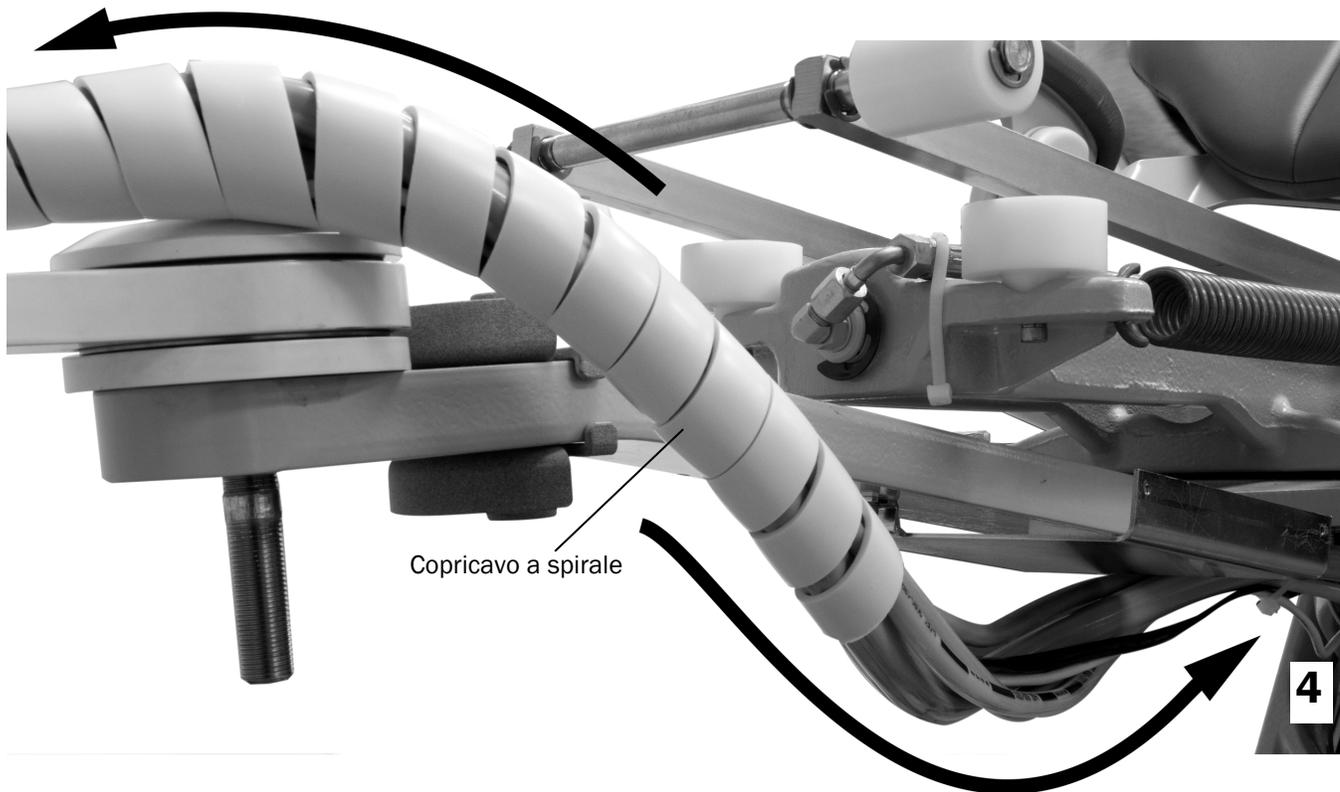


**ATTENZIONE** Le schede elettroniche sono sensibili alle cariche elettrostatiche. Quando si entra in contatto con una scheda elettronica o si eseguono collegamenti da e verso di essa, è necessario attenersi alle precauzioni previste per le ESD. L'installazione delle schede elettroniche deve essere affidata esclusivamente a elettricisti o tecnici dell'assistenza qualificati.

---

- 2** Disattivare l'alimentazione alla poltrona.

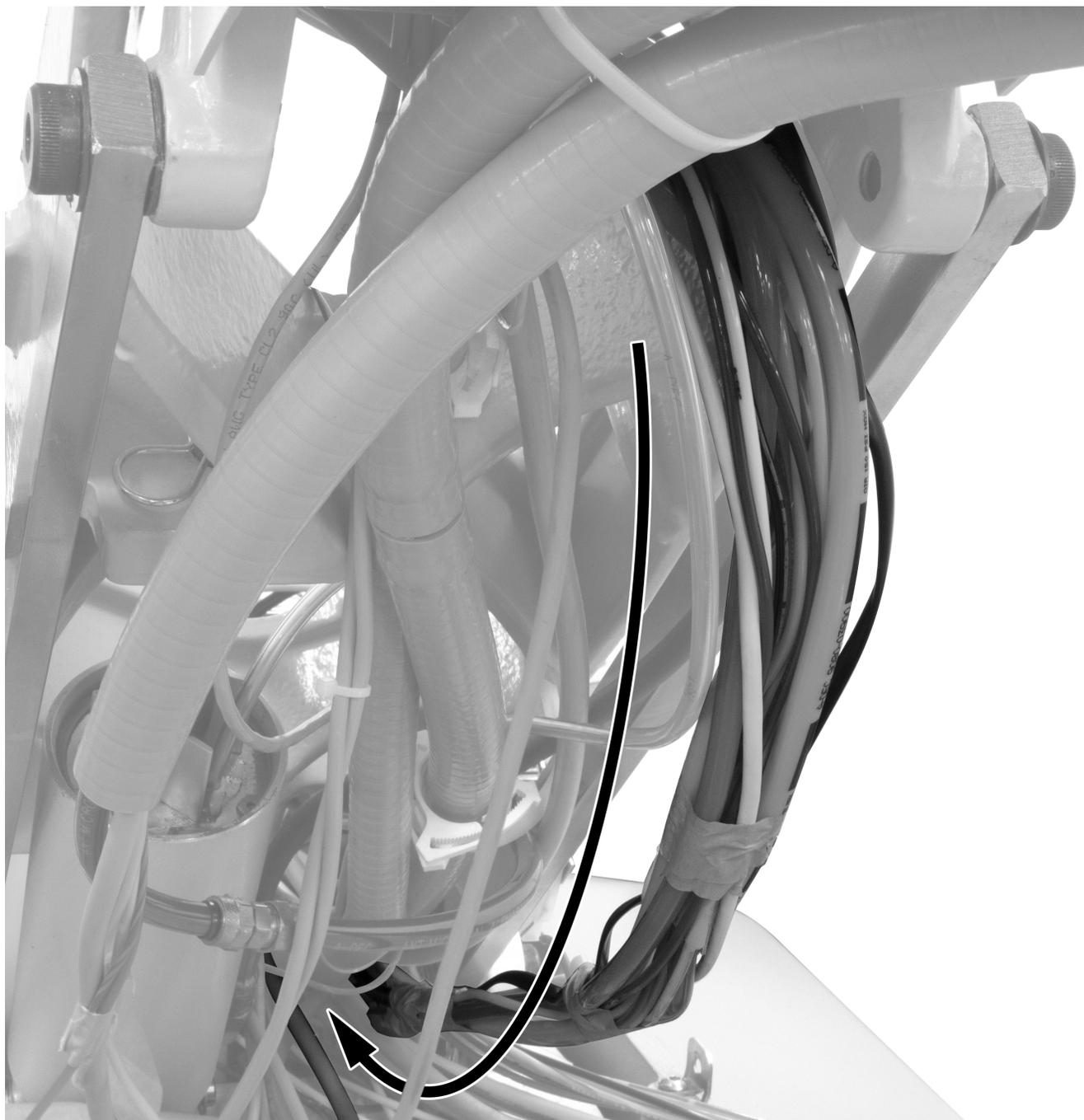
## Passaggio 2.



**NOTA** Per garantire un'adeguata libertà di movimento ed evitare che l'ombelicale interferisca con la copertura del braccio pantografato, non tendere eccessivamente l'ombelicale nel passaggio attraverso il braccio rigido.

- 1** Predisporre il copricavo a spirale attorno al cordone del serbatoio dell'acqua e ai cavi della faretra odontoiatrica.
- 2** Far scorrere una piccola parte di copricavo all'interno del braccio rigido.
- 3** Far passare l'ombelicale nel gruppo di montaggio frontale fino al braccio di sollevamento.
- 4** Assicurarsi di lasciare uno spazio di 25 mm (1 pollice) tra la parte inferiore dell'ombelicale e la parte superiore del gruppo di montaggio frontale, quindi fissare l'ombelicale al passante con una fascetta.

### Passaggio 3.



- 1 Far passare l'ombelicale nella parte posteriore del braccio di sollevamento, quindi in basso e nell'area della pompa.

**Passaggio successivo**

Consultare "Installazione del portatray (opzionale)" a pagina 30.

## Installazione del portatray (opzionale)

Selezionare la procedura in base al tipo di faretra.

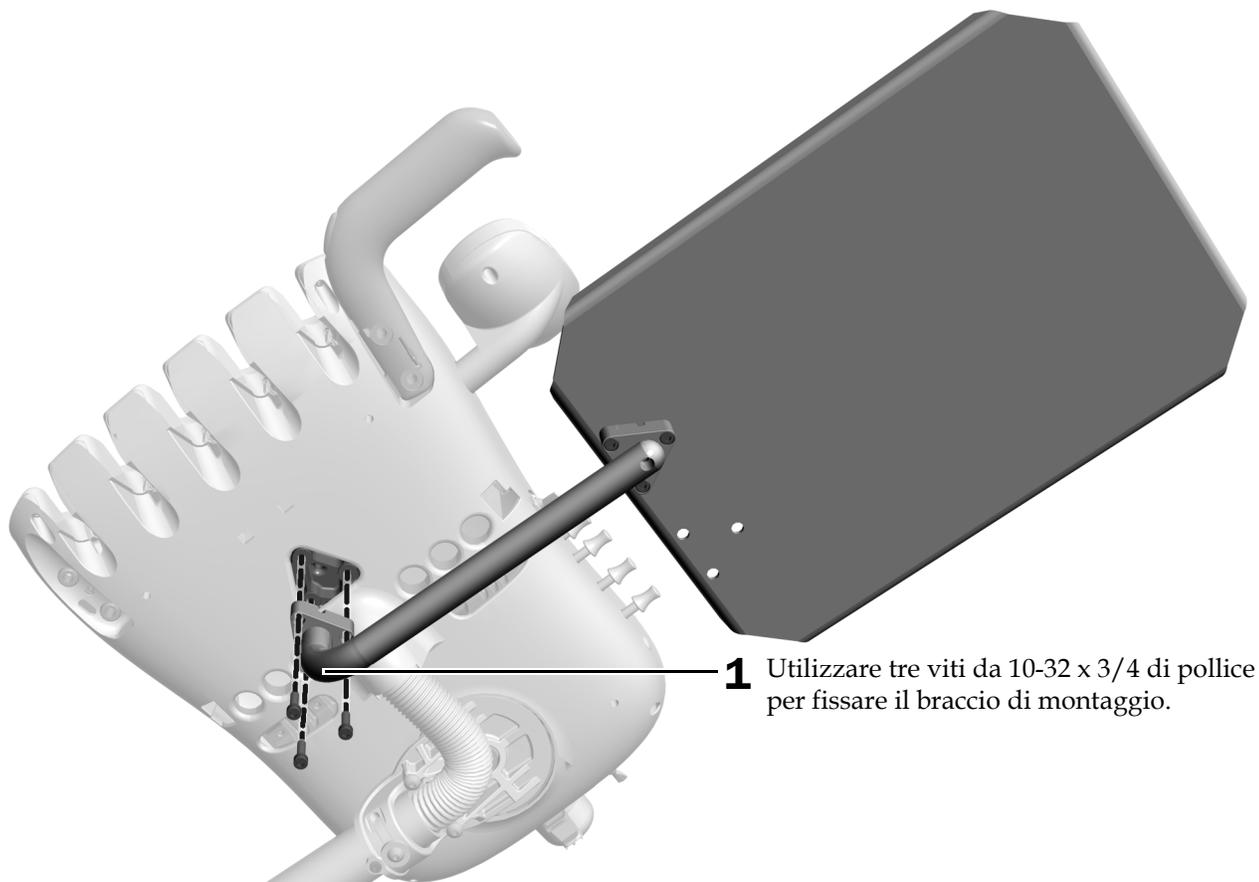
**Faretra odontoiatrica Continental** ..... pagina corrente

**Faretra odontoiatrica Traditional** ..... pagina 31

### Faretra odontoiatrica Continental

#### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 5/32 di pollice



## Faretra odontoiatrica Traditional

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 1/8 di pollice



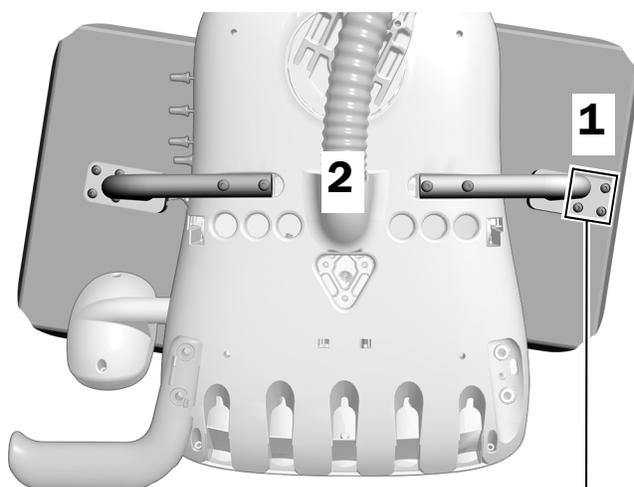
**SUGGERIMENTO** Per poter accedere più agevolmente alle chiavi di regolazione, montare il portatray sul lato della faretra opposto alle chiavi.



**CAUTELA** Non serrare eccessivamente le viti, per evitare danni alla superficie del portatray o la rottura del supporto.

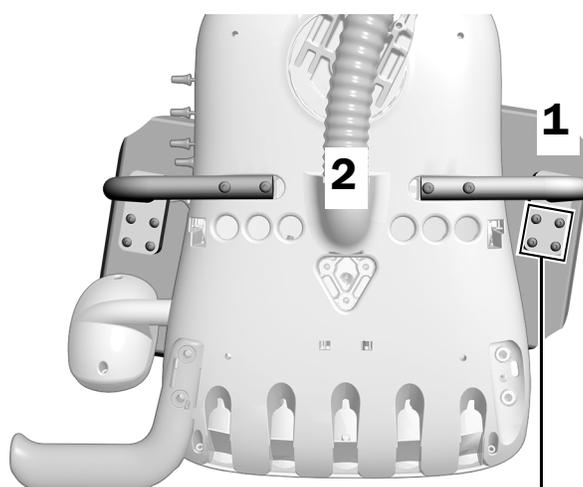
1. Utilizzare le viti da 10-32 x 1/2 di pollice per fissare il braccio di montaggio alla base del portatray. Per individuare la posizione di montaggio corretta in base alla dimensione del tray, vedere le immagini di seguito.
2. Utilizzare due viti a testa bombata da 10-32 x 1 pollice per fissare il braccio di montaggio su un lato della base della faretra.

Portatray grande



I fori per le quattro viti devono essere orientati verso la parte opposta rispetto alla faretra.

Portatray piccolo



I fori per le quattro viti devono essere orientati verso la parte frontale della faretra.

## Collegamento dei fili e del cavo dati

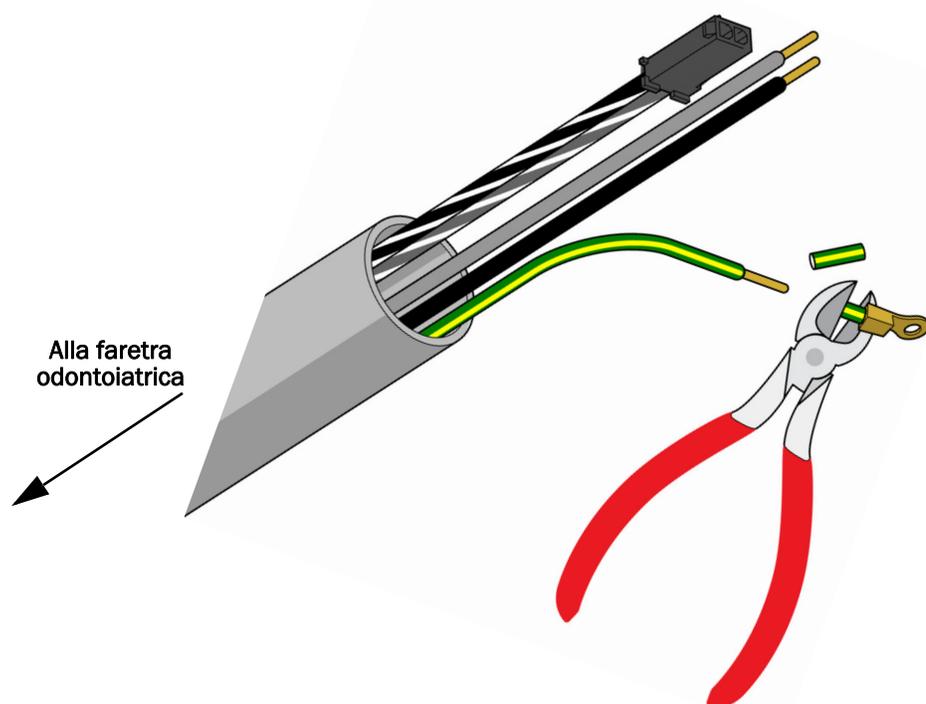
---

I collegamenti su una Cascade corrispondono a quelli realizzati per la Decade.

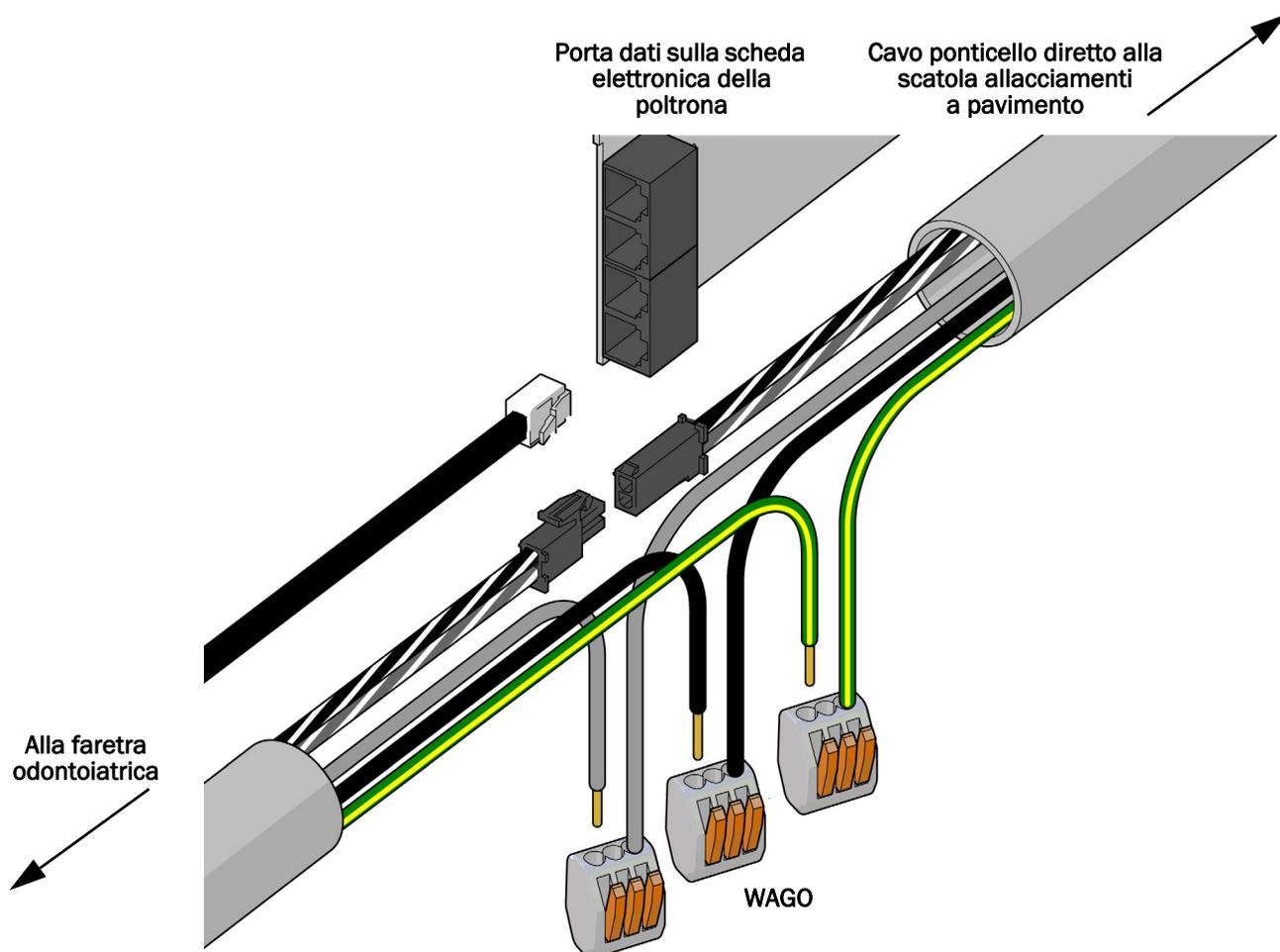
### Utensile consigliato

- Cutter

### Collegamento dei fili e del cavo dati dalla faretra odontoiatrica al cavo ponticello e alla scheda elettronica della poltrona

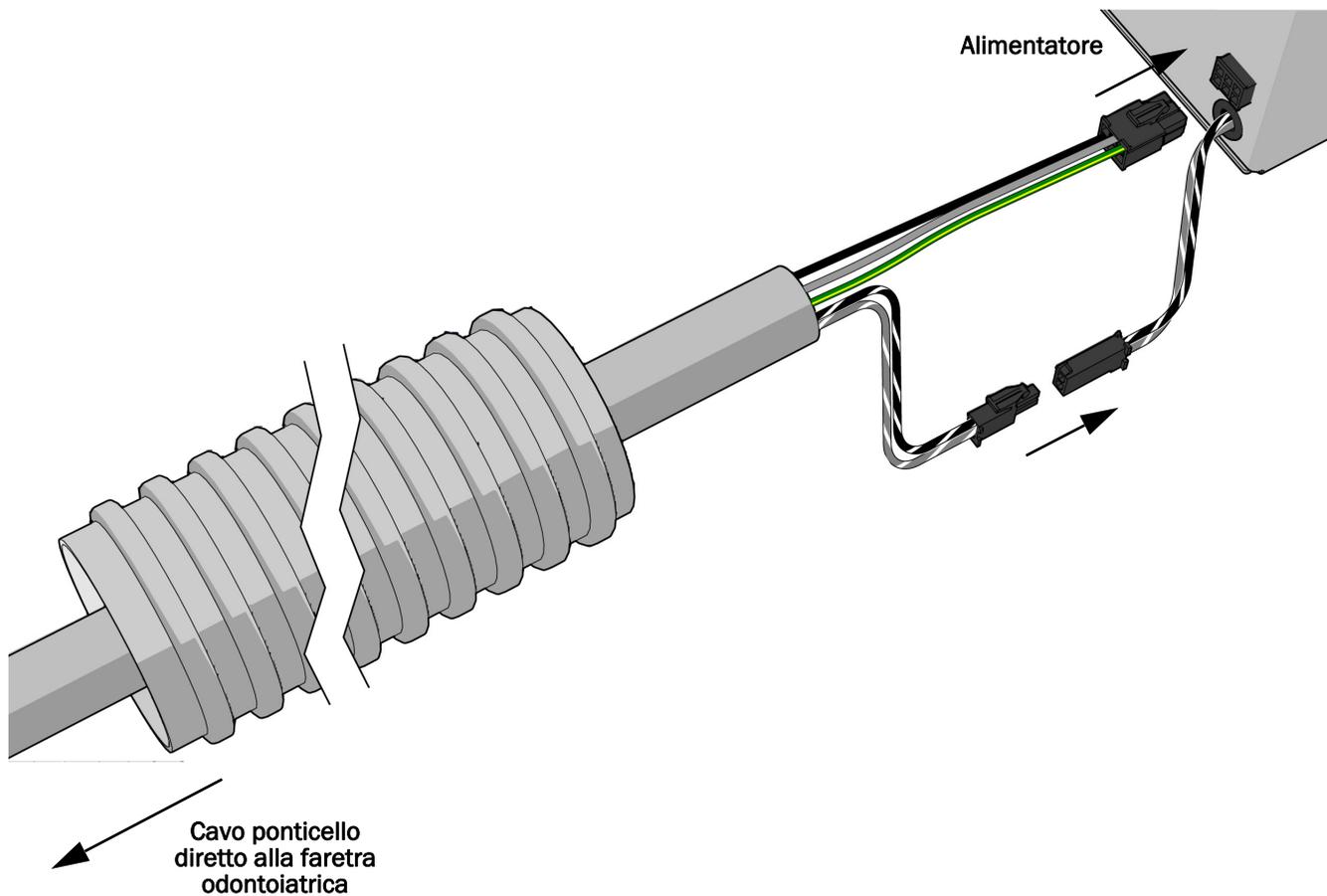


- 1** Tagliare l'occhiello dal filo verde/giallo e tirare via la sua guaina per 6 mm (0,25 pollici) in modo che corrisponda ai fili grigio e nero.



- 2** Collegare il cavo dati dalla faretra odontoiatrica a qualsiasi porta sulla scheda elettronica della poltrona.
- 3** Collegare il connettore nero a due posizioni dalla faretra odontoiatrica al connettore nero a due posizioni nel cavo ponticello.
- 4** Collegare i fili grigio, nero e verde/ giallo dalla faretra odontoiatrica ai tre WAGO® collegati al cavo ponticello, facendo corrispondere grigio e grigio, nero e nero e verde/ giallo e verde/ giallo.

## Collegamento del cavo ponticello all'alimentatore



- 1** Collegare il connettore a sei pin dal cavo ponticello al connettore a sei pin a destra dell'alimentatore.
- 2** Collegare il connettore nero a due posizioni dal cavo ponticello al cavo isolato da 24 V CA.

## Collegamento dei cordoni

---

### Passaggio del cordone della pedaliera comando strumenti

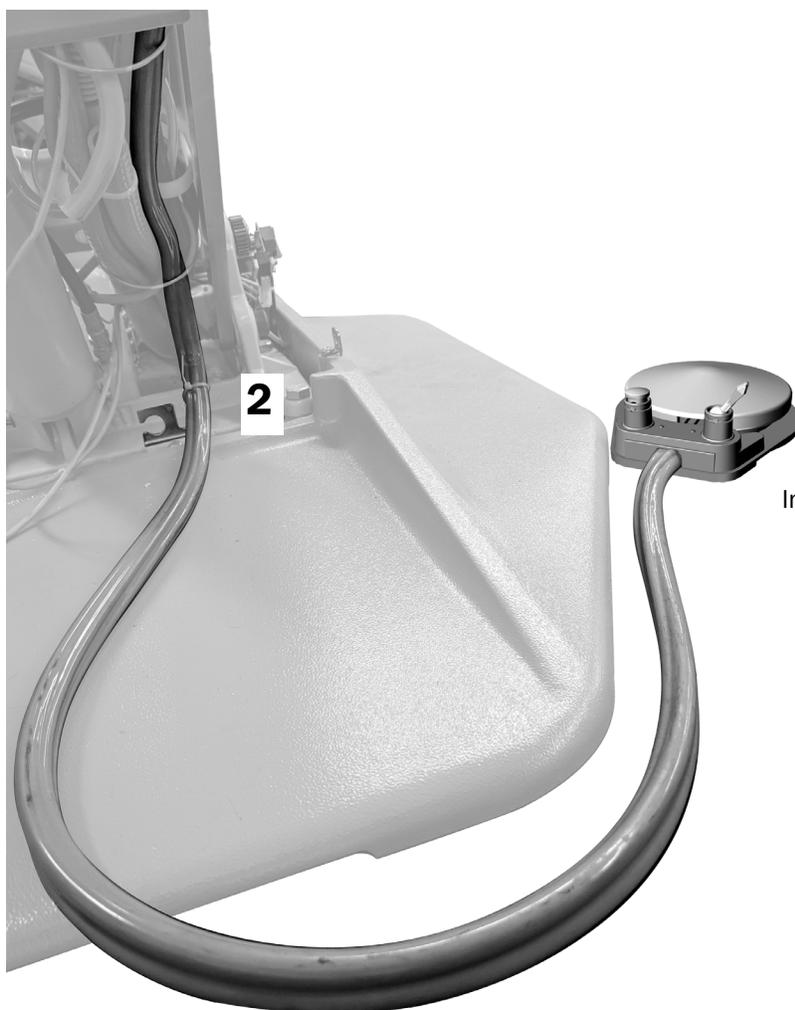
---



**NOTA** I collegamenti per la pedaliera comando strumenti a disco e a leva sono i medesimi.

---

#### Passaggio 1.



In figura: pedaliera comando strumenti a disco

- 1** Dallo schienale della poltrona, far passare il cordone della pedaliera comando strumenti sopra il passacavo fino all'area della pompa.
- 2** Utilizzare una fascetta per fissare il cordone a uno dei fori nel passacavo.



**NOTA** La fascetta fissa il cordone attraverso un foro nel passacavo poiché le dimensioni del cordone non ne consentono il passaggio nelle aperture del passacavo.

---

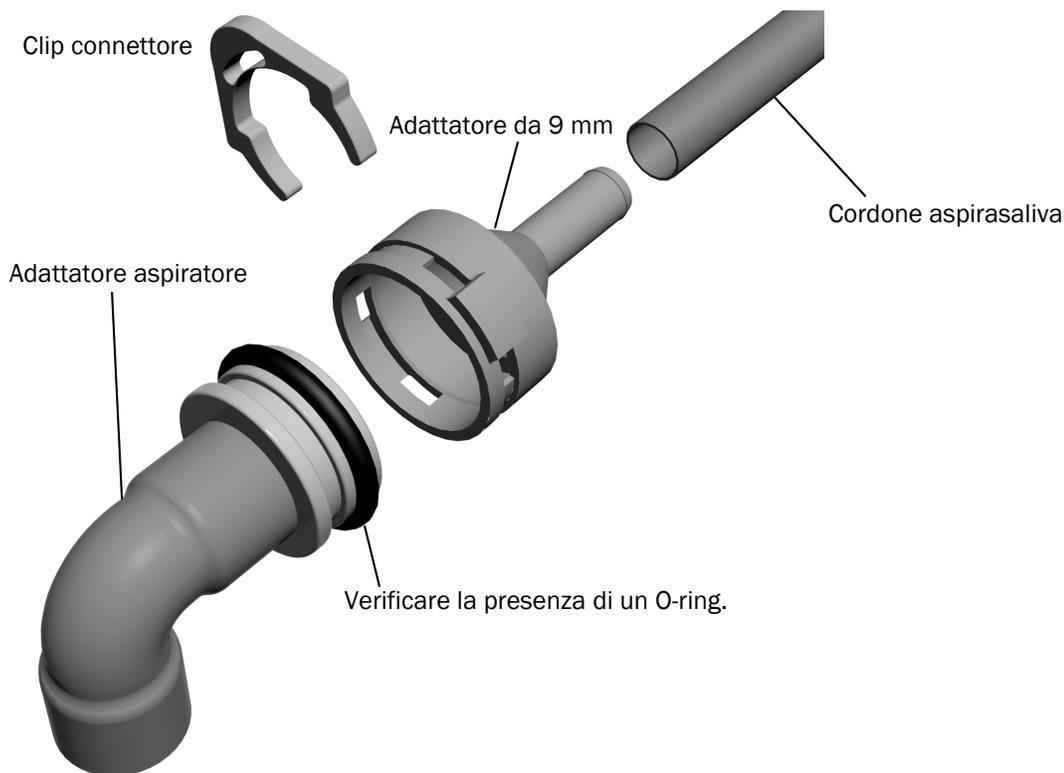
## Collegamento del cordone aspirasaliva A-dec 336 (opzionale)

Se è stata installata una faretra odontoiatrica A-dec 336 con l'aspirasaliva opzionale, seguire questa procedura per collegare la relativa linea di aspirazione.

### Collegamento del cordone dell'aspirasaliva su una poltrona senza strumentazione assistente

#### Passaggio 1.

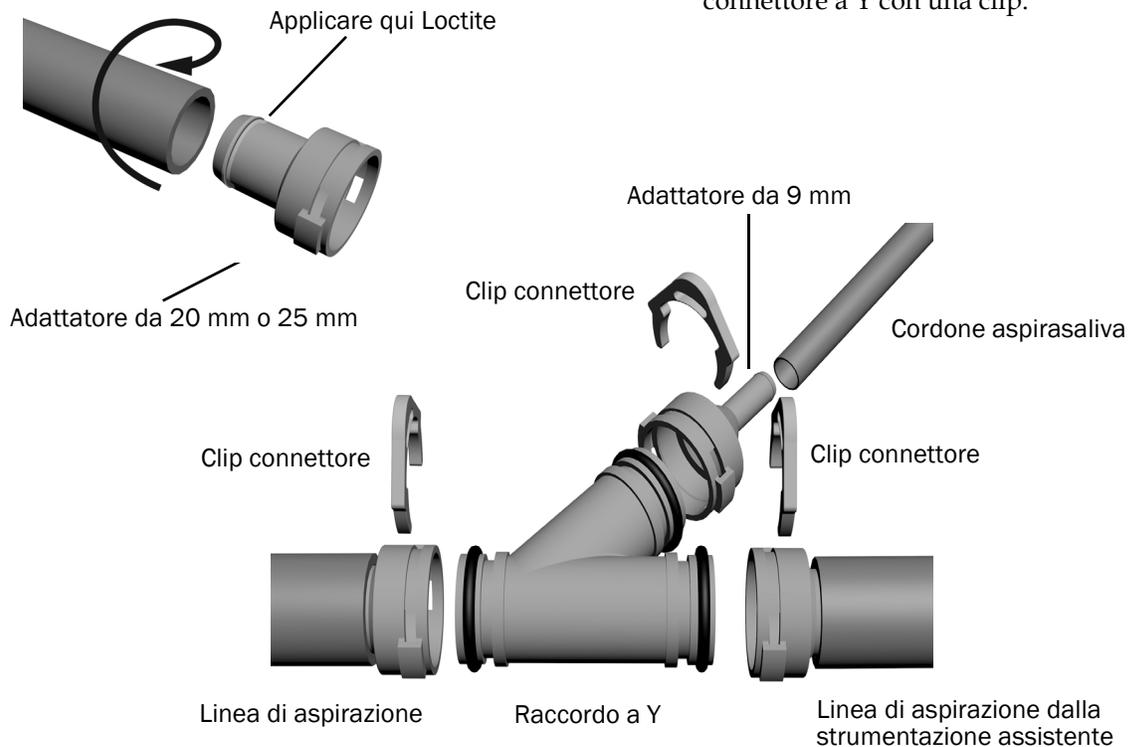
- 1** Localizzare il cordone dell'aspirasaliva da 5/16 di pollice nel fascio dei cavi della faretra odontoiatrica.
- 2** Far passare il cordone dell'aspirasaliva attraverso il tubo spiralato nella scatola allacciamenti a pavimento.
- 3** Collegare l'adattatore dell'aspiratore (di rame con un collare di plastica fissato) alla linea dell'aspiratore.
- 4** Far passare il cordone dell'aspirasaliva nell'adattatore dell'aspiratore. Tagliare la porzione di cordone in eccesso, lasciandone una lunghezza sufficiente ad eseguire un avvolgimento per eventuali interventi.
- 5** Spingere il cordone dell'aspirasaliva sull'adattatore da 9 mm.
- 6** Verificare che sull'adattatore dell'aspiratore sia installato un O-ring. Se non è presente, installare un O-ring nel primo solco dell'adattatore.
- 7** Fissare l'adattatore dell'aspirasaliva da 9 mm all'adattatore dell'aspiratore. Fissare il connettore del cordone all'adattatore dell'aspiratore con la clip per connettore.



## Collegamento del cordone dell'aspirasaliva su una poltrona con strumentazione assistente A-dec 351 o 551

### Passaggio 1.

- 1** Far passare la linea di aspirazione della strumentazione assistente attraverso il tubo spiralato fino alla scatola allacciamenti a pavimento.
- 2** Far passare il cordone dell'aspirasaliva attraverso il tubo spiralato nella scatola allacciamenti a pavimento.
- 3** Posizionare il connettore a Y nella scatola allacciamenti a pavimento vicino alla linea di aspirazione della strumentazione assistente. Tagliare la linea di aspirazione in un punto vicino alla parte superiore del connettore a Y.
- 4** Applicare Loctite 411 sul bordo di uno degli adattatori. Se è installato un riunito 351, usare adattatori da 20 mm. Se è installato un riunito 551, usare adattatori da 25 mm.
- 5** Con un movimento di torsione spingere sull'adattatore l'estremità della linea di aspirazione proveniente dal tubo spiralato.
- 6** Collegare l'adattatore all'apertura superiore principale del connettore a Y. Fissare l'adattatore al connettore a Y con una clip.
- 7** Applicare Loctite 411 sul bordo di uno degli adattatori da installare.
- 8** Con un movimento di torsione spingere il segmento della linea di aspirazione da installare sull'adattatore.
- 9** Collegare la linea di aspirazione alla sorgente di aspirazione.
- 10** Collegare l'adattatore all'apertura inferiore del connettore a Y. Fissare l'adattatore al connettore a Y con una clip.
- 11** Spingere il cordone dell'aspirasaliva sull'adattatore da 9 mm.
- 12** Collegare l'adattatore del cordone dell'aspirasaliva all'apertura laterale del connettore a Y. Fissare l'adattatore al connettore a Y con una clip.



## Preparazione e collegamento dei cordoni

### Utensili consigliati

- Cutter
- Utensile per fascette stringi tubo (manicotti)

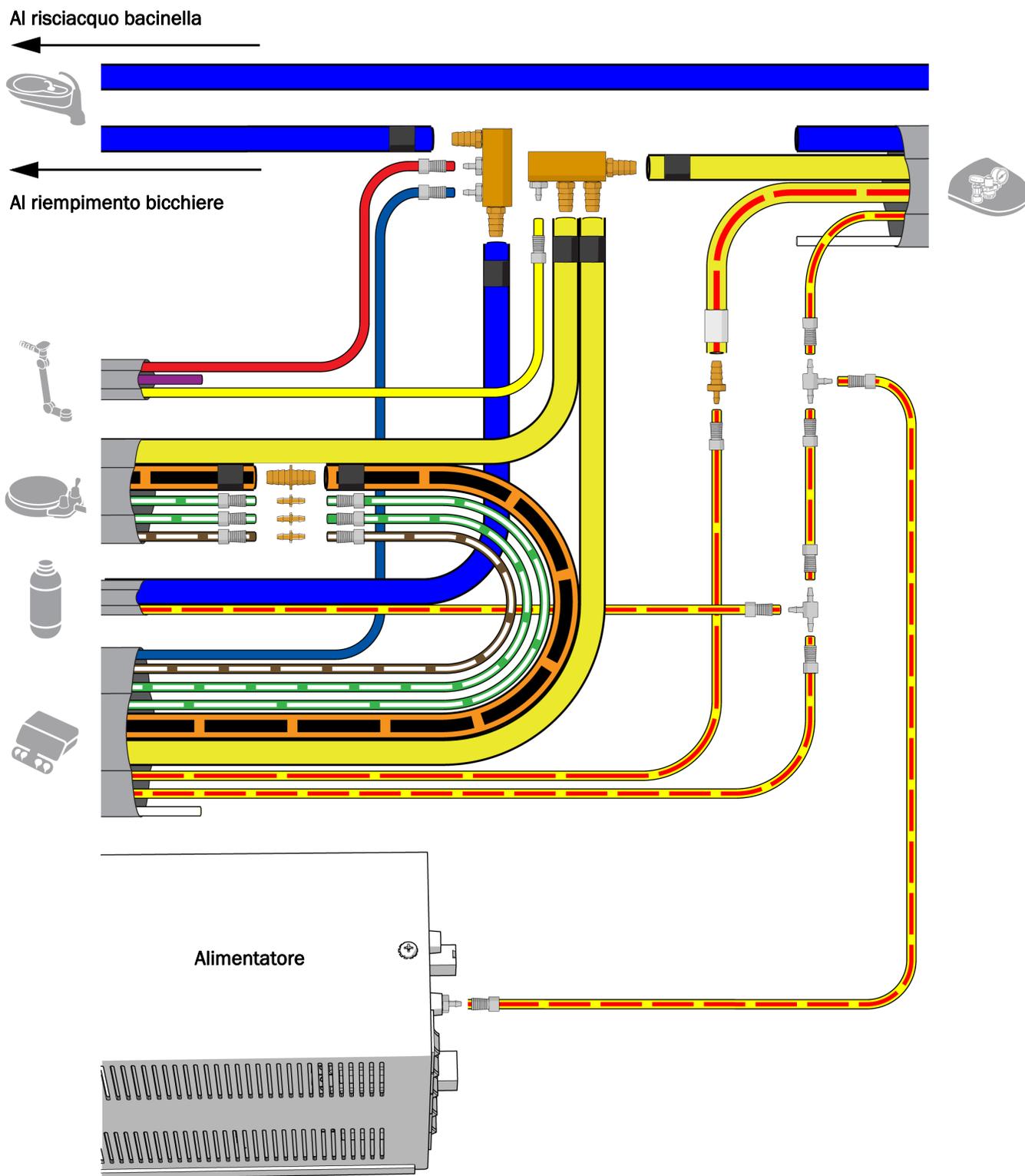
1. Rimuovere 1 m (3 piedi) di guaina che riveste il cordone del serbatoio dell'acqua.
2. Collegare i cordoni in base al diagramma di flusso illustrato nella pagina seguente.



**IMPORTANTE!** Prima di tagliare la porzione di cavi in eccesso, assicurarsi di posizionare il braccio di controllo dell'A-dec 336 alla sua altezza massima affinché la lunghezza rimanente sia sufficiente a consentire alla faretra di muoversi liberamente. Per istruzioni sulla predisposizione del braccio di controllo alla sua altezza massima, consultare "Regolazione dell'altezza della faretra" a pagina 45.



**NOTA** Quando si installa il collettore acqua, assicurarsi di collegare il raccordo portagomma all'estremità in modo da evitare la stagnazione di acqua nel collettore.



## Collegamento delle utenze della scatola allacciamenti a pavimento

---

Completare i collegamenti per la configurazione del riunito.

**Collegamento della sola faretra odontoiatrica** ..... 40

**Collegamento del riunito con più moduli** ..... 41

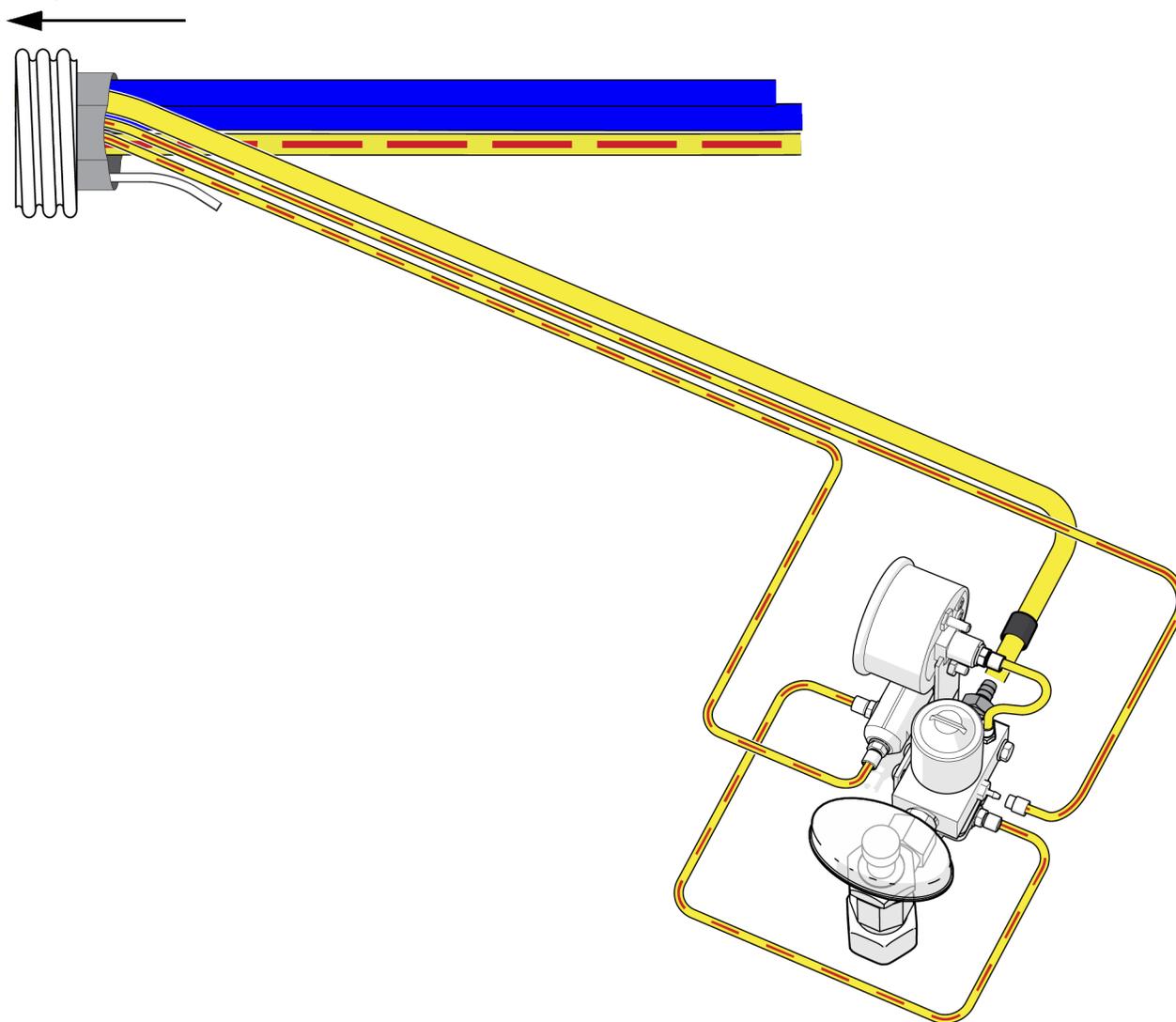
### Collegamento della sola faretra odontoiatrica

Se l'unico modulo incluso nel riunito è la faretra odontoiatrica, attenersi al diagramma seguente.

#### Utensili consigliati

- Cutter
- Utensile per fascette stringi tubo (manicotti)

Alla poltrona



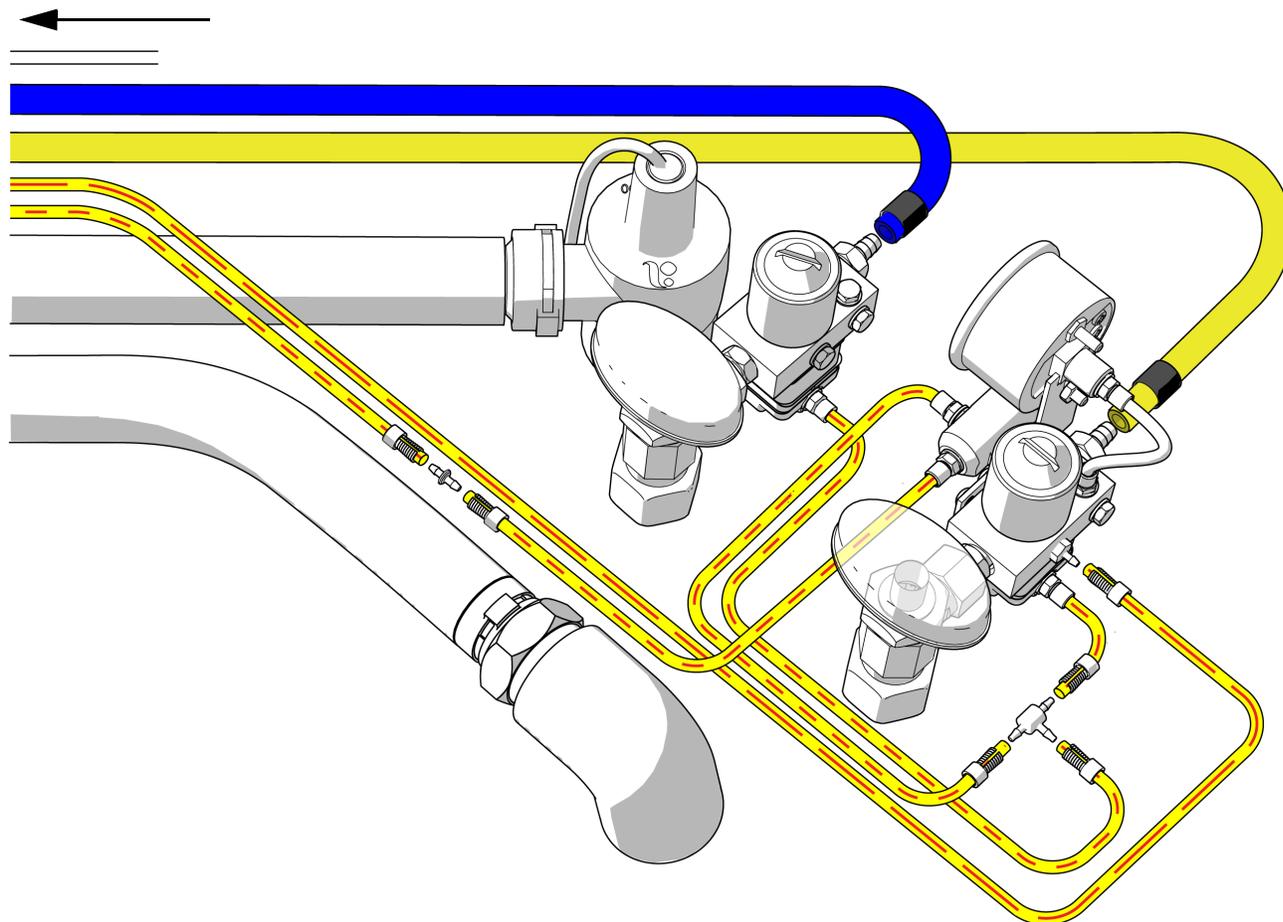
## Collegamento del riunito con più moduli

Se il riunito include altri moduli oltre alla faretra, attenersi a questo diagramma.

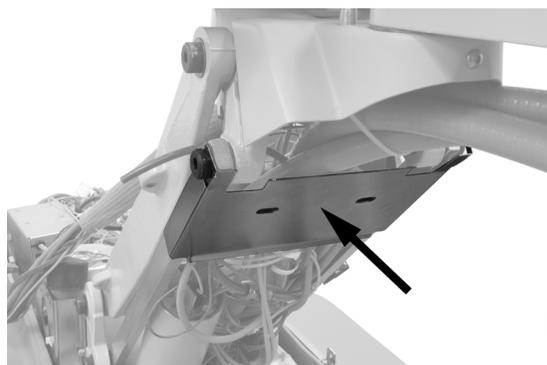
### Utensili consigliati

- Cutter
- Utensile per fascette stringi tubo (manicotti)

Alla poltrona



## Sostituzione della protezione



**NOTA** Dopo aver collegato cordoni e fili per tutti i moduli nella configurazione del riunito, procedere con questo passaggio.

- 1** Per evitare che la poltrona emetta rumori durante la regolazione dell'altezza, assicurarsi di ricollocare la protezione sul retro del braccio di sollevamento.

## Predisposizione e regolazione del riunito

### Installazione del serbatoio dell'acqua



**AVVERTENZA** Evitare di toccare le pastiglie per il trattamento delle linee idriche A-dec ICX<sup>®</sup> con la pelle nuda. Per ulteriori dettagli, fare riferimento al manuale d'uso fornito con le pastiglie ICX (codice articolo 86.0613.04).

- 1 Seguendo le istruzioni per il trattamento delle linee idriche ICX, inserire un pastiglia ICX (codice articolo 90.1065.00) nel serbatoio dell'acqua.



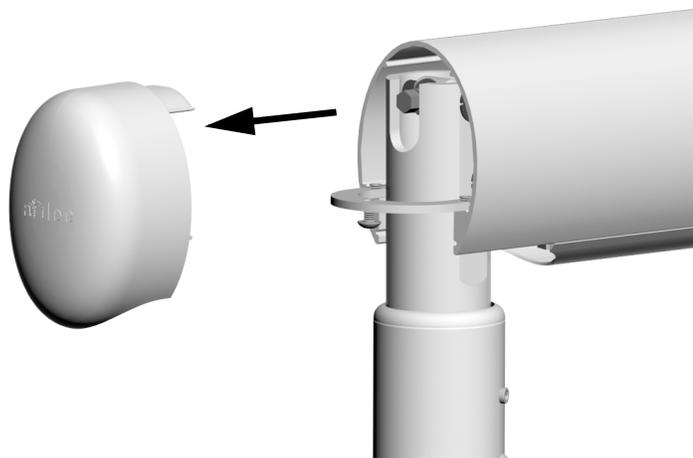
- 2 Riempire il serbatoio con acqua.
- 3 Applicare del lubrificante al silicone A-dec sull'O-ring dell'attacco.
- 4 Spingere il serbatoio dell'acqua verso l'alto in direzione dell'attacco e girarlo verso destra.

### Regolazione del braccio pantografato a molla della faretra odontoiatrica

#### Utensili consigliati

- Chiave a brugola da 1/8 di pollice
- Chiave a bussola da 5/16 di pollice e cricchetto

#### Passaggio 1.



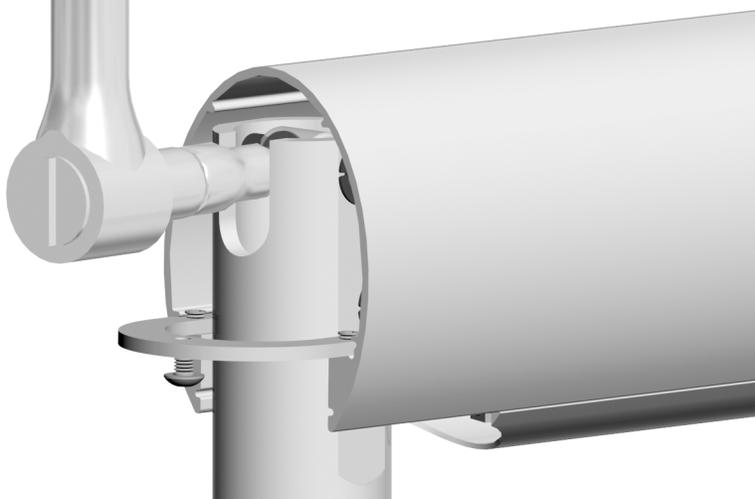
- 1 Portare l'interruttore principale su ON.
- 2 Caricare la faretra per il suo impiego consueto, collegando i manipoli e collocando un tray sul relativo portatray.
- 3 Posizionare la faretra in modo che il braccio pantografato sia messo in bolla.
- 4 Rimuovere il tappo di chiusura più lontano dalla faretra con una chiave a brugola da 1/8 di pollice.
- 5 Portare l'interruttore principale su OFF.

## Passaggio 2.



- 1** Utilizzare chiave a bussola da 5/16 di pollice e cricchetto per regolare l'asta tendimolla del braccio pantografato fino a quando la faretra non si solleva gradualmente al posizionamento dell'interruttore principale su OFF.

Se la faretra slitta verso l'alto, girare l'asta in senso antiorario.  
Se la faretra slitta verso il basso, girare l'asta in senso orario.



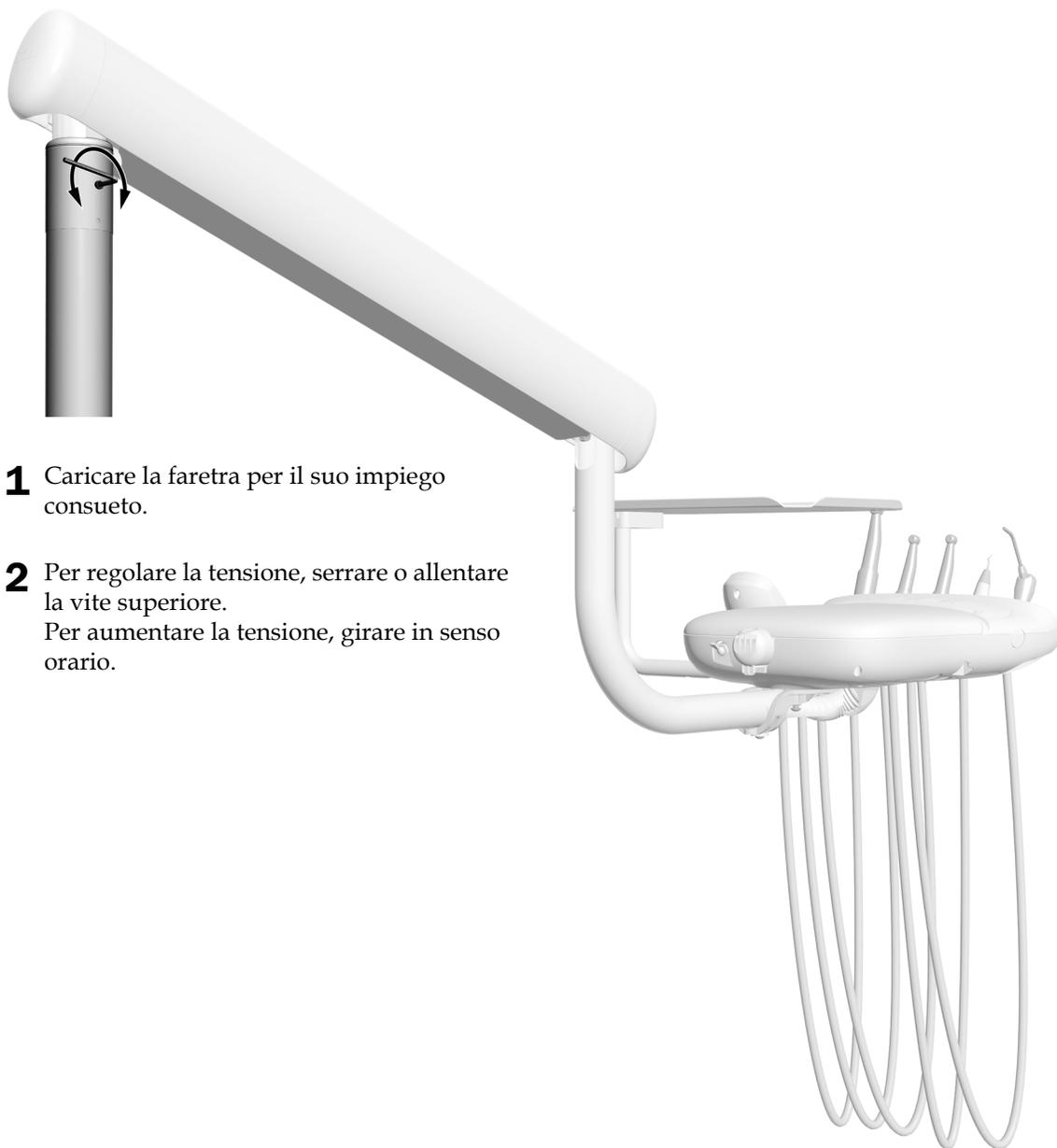
## Regolazione della tensione di rotazione del braccio pantografato della faretra odontoiatrica

Se il braccio pantografato della faretra tende a spostarsi, attenersi alla procedura seguente per regolarne la tensione di rotazione.

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 1/8 di pollice

Se il braccio pantografato della faretra tende a spostarsi, attenersi alla procedura seguente per regolarne la tensione di rotazione.



- 1** Caricare la faretra per il suo impiego consueto.
- 2** Per regolare la tensione, serrare o allentare la vite superiore.  
Per aumentare la tensione, girare in senso orario.

## Regolazione dell'altezza della faretra (solo A-dec 336)

Controllare l'altezza della faretra con regolazione manuale dell'altezza. Se deve essere regolata, procedere nel modo seguente.

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 3/32 di pollice



**CAUTELA** Non sollevare il braccio di controllo più di 127 mm (cinque pollici), onde evitare che il perno di arresto rotazione cada nel braccio rigido; qualora ciò accada, sarà necessario rimuovere il braccio per recuperare il perno.

- 1** Sollevare il braccio di controllo.
- 2** Far scorrere l'anello di arresto fino alla scanalatura desiderata.



**NOTA** L'intervallo di regolazione dell'altezza per il braccio di controllo è di 127 mm (5 pollici).

- 3** Abbassare il braccio di controllo e l'anello di arresto nel blocco del braccio di controllo.
- 4** Se il braccio di controllo è difficile da sollevare o ruotare, oppure ruota troppo liberamente, utilizzare una chiave a brugola per allentare o stringere i due grani di regolazione della tensione.

## Installazione della vite di arresto rotazione del braccio pantografato della faretra odontoiatrica

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 1/8 di pollice

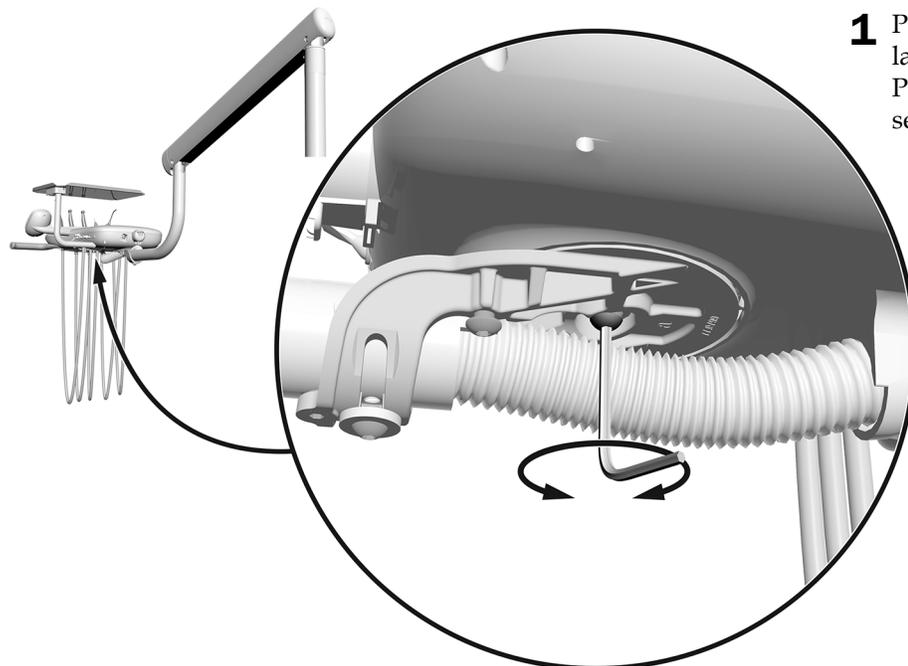
- 1** Inserire la vite a testa bombata da 10-32 x 1/2 di pollice nel foro inferiore. Serrarla completamente.



## Regolazione della tensione di rotazione della faretra

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 5/32 di pollice



- 1** Per regolare la tensione, ruotare la vite.  
Per aumentare la tensione, girare in senso orario.

## Regolazione della tensione di rotazione del tray

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 1/8 di pollice

### Faretra Traditional

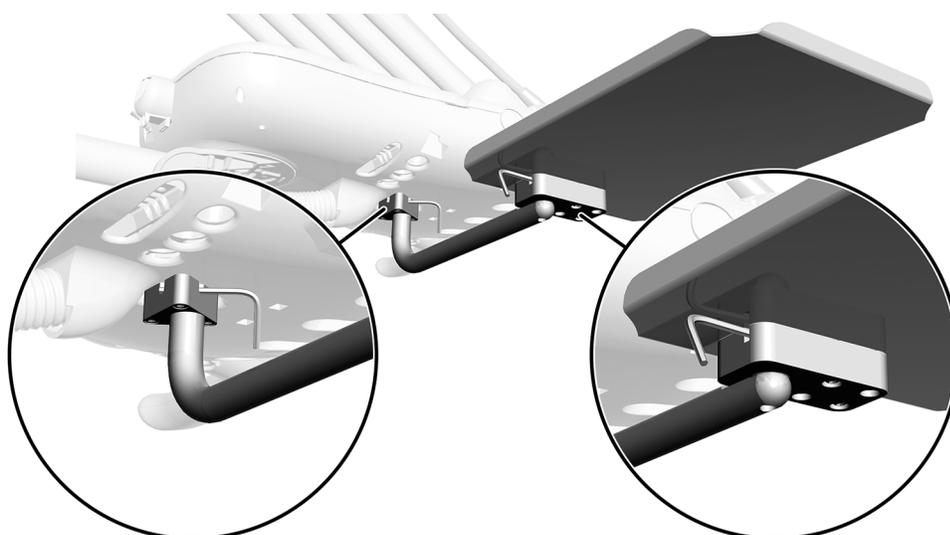
- 1** Inserire la chiave a brugola attraverso la staffa di montaggio. Se necessario, ruotare l'alloggio strumenti o il braccio per poter inserire completamente la chiave nella staffa di montaggio.
- 2** Per regolare la tensione, ruotare il tray. Per aumentare la tensione, girare in senso orario.



### Faretra Continental

Per le faretre Continental la regolazione può essere effettuata in due punti.

- 1** Inserire la chiave a brugola attraverso la staffa di montaggio. Se necessario, ruotare l'alloggio strumenti o il braccio per poter inserire completamente la chiave nella staffa di montaggio.
- 2** Per regolare la tensione, ruotare il tray. Per aumentare la tensione, girare in senso orario.



## Regolazione della tensione del circuito elettronico per controllo/regolazione fibre ottiche

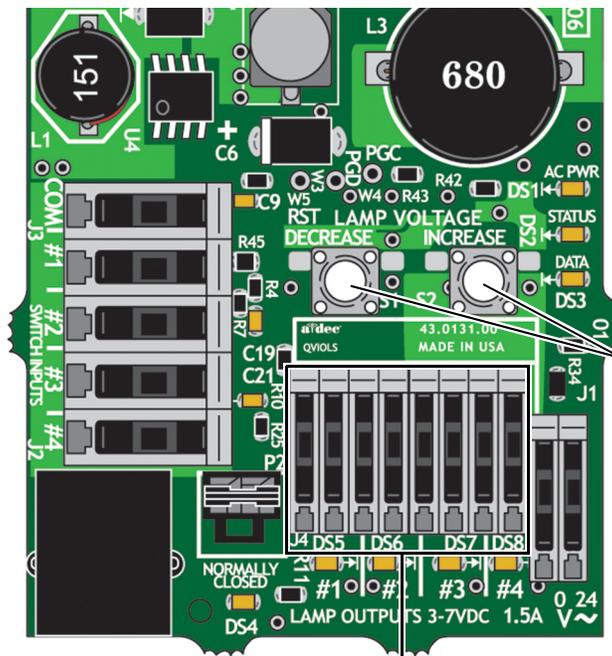
### Utensili consigliati

- Chiave a brugola da 7/64 di pollice
- Tester



**ATTENZIONE** Le schede elettroniche sono sensibili alle cariche elettrostatiche. Quando si entra in contatto con una scheda elettronica o si eseguono collegamenti da e verso di essa, è necessario attenersi alle precauzioni previste per le ESD. L'installazione delle schede elettroniche deve essere affidata esclusivamente a elettricisti o tecnici dell'assistenza qualificati.

1. Rimuovere la copertura posteriore della faretra con una chiave a brugola da 7/64 di pollice.
2. Impostare il tester sulla tensione a corrente continua e applicare i puntali sui morsetti di uscita IOLS relativi al manipolo che si sta regolando.



Usare questi pulsanti per regolare la tensione.

Morsetti di uscita IOLS

3. Sollevare il manipolo dal suo alloggiamento strumenti e accendere la lampada.
4. I pulsanti presenti dietro il terminale servono a regolare la tensione secondo quanto riportato nella tabella nella pagina seguente.



**CAUTELA** I valori della tabella seguente si applicano solo alle fibre ottiche con fili 26 AWG, carico 750 mA e il valore V CC consigliato di 3,2 alla lampadina. Per fibre ottiche alimentate da fili 26 AWG e altri valori, usare l'equazione  $T = (Z \times 0,006 \times Y) + X$  dove:

**T** = Tensione alla morsettiera (V CC)

**X** = Tensione preferenziale della lampadina (V CC)

**Y** = Intensità stimata lampadina/carico (in ampere)

**Z** = Lunghezza del filo 26 AWG (in pollici) dalla morsettiera alla lampadina

Per i dispositivi con un diametro dei fili diverso da 26 AWG, contattare il Servizio assistenza clienti A-dec.

**Tabella 1.**

**Tabella relativa alla lunghezza e alla tensione delle lampadine A-dec da 3,2 V**

Lunghezza del filo nei cordini A-dec		Tensione alla morsettiera risultante nel valore consigliato di 3,2 V alla lampadina	Lunghezza del filo nei cordini A-dec		Tensione alla morsettiera risultante nel valore consigliato di 3,2 V alla lampadina
(pollici)	(cm)	V CC $\pm$ 0,02	(pollici)	(cm)	V CC $\pm$ 0,02
48	122	3,40	108	274	3,69
54	137	3,43	114	290	3,72
60	152	3,46	120	305	3,75
66	168	3,49	126	320	3,78
72	183	3,52	132	335	3,81
78	198	3,55	138	351	3,84
84	213	3,58	144	366	3,87
90	229	3,61	150	381	3,90
96	244	3,64	156	396	3,93
102	259	3,67			

## Regolazione della pressione dell'aria motrice del manipolo

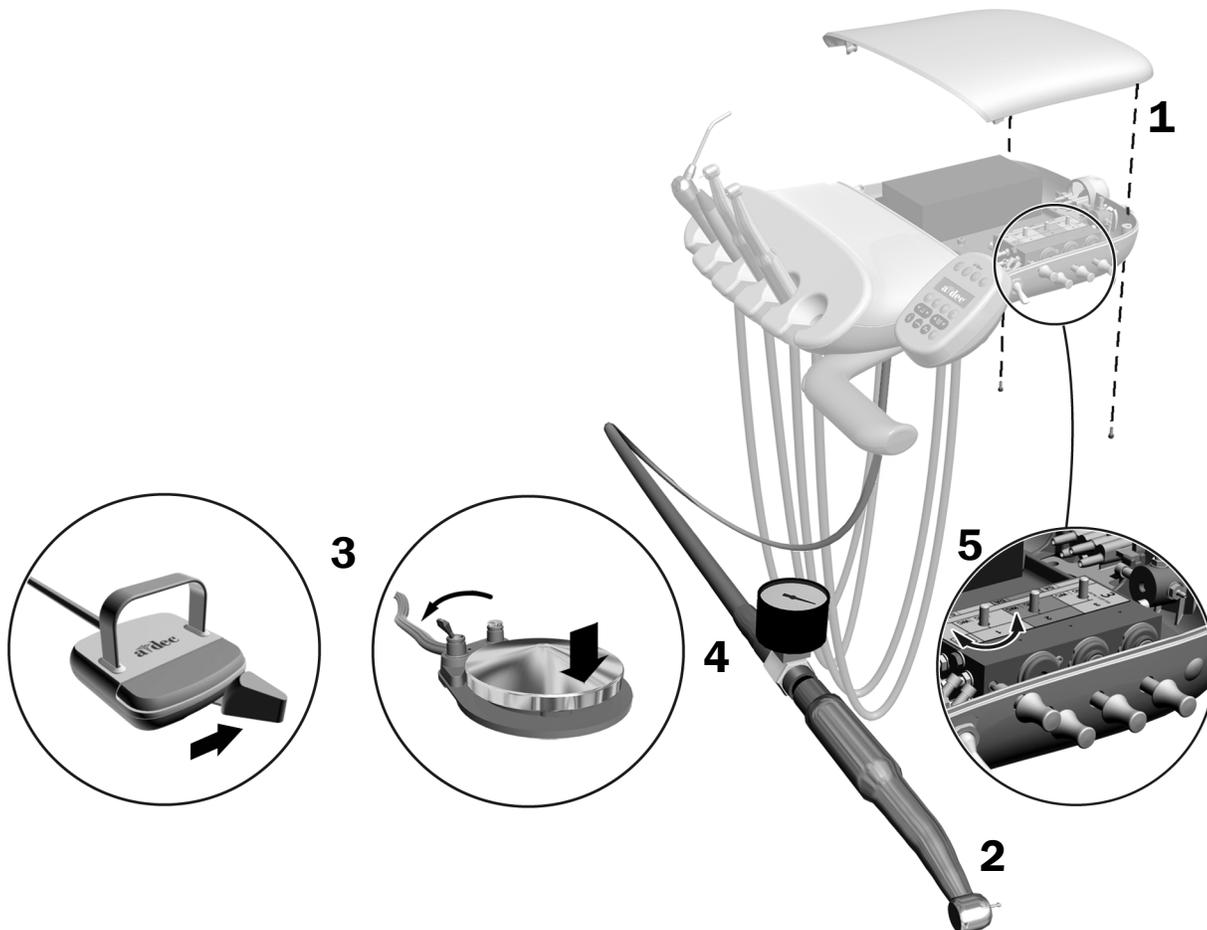
### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 7/64 di pollice
- Manometro del manipolo



**NOTA** Usare un manometro collegato al cordone del manipolo per eseguire una misurazione esatta dell'aria motrice. Un bar equivale a 14,5 psi.

1. Utilizzare una chiave a brugola per rimuovere le viti della protezione faretra. Rimuovere la protezione e individuare all'interno i comandi per la regolazione della pressione dell'aria motrice.
2. Sollevare il manipolo dall'alloggio strumenti o tirare la frusta in avanti.
3. Procedere effettuando una delle operazioni seguenti:
  - Su una pedaliera comando strumenti a disco: portare la levetta in posizione no spray (lontano dal puntino blu) e appoggiare un piede sul disco.
  - Su una pedaliera comando strumenti a leva: portare la leva completamente a destra.
4. Con il manipolo in funzione, controllare il manometro della pressione del manipolo.
5. Regolare la pressione dell'aria motrice per rispettare le specifiche del produttore del manipolo. Ruotare l'asta in senso orario per ridurre la pressione.

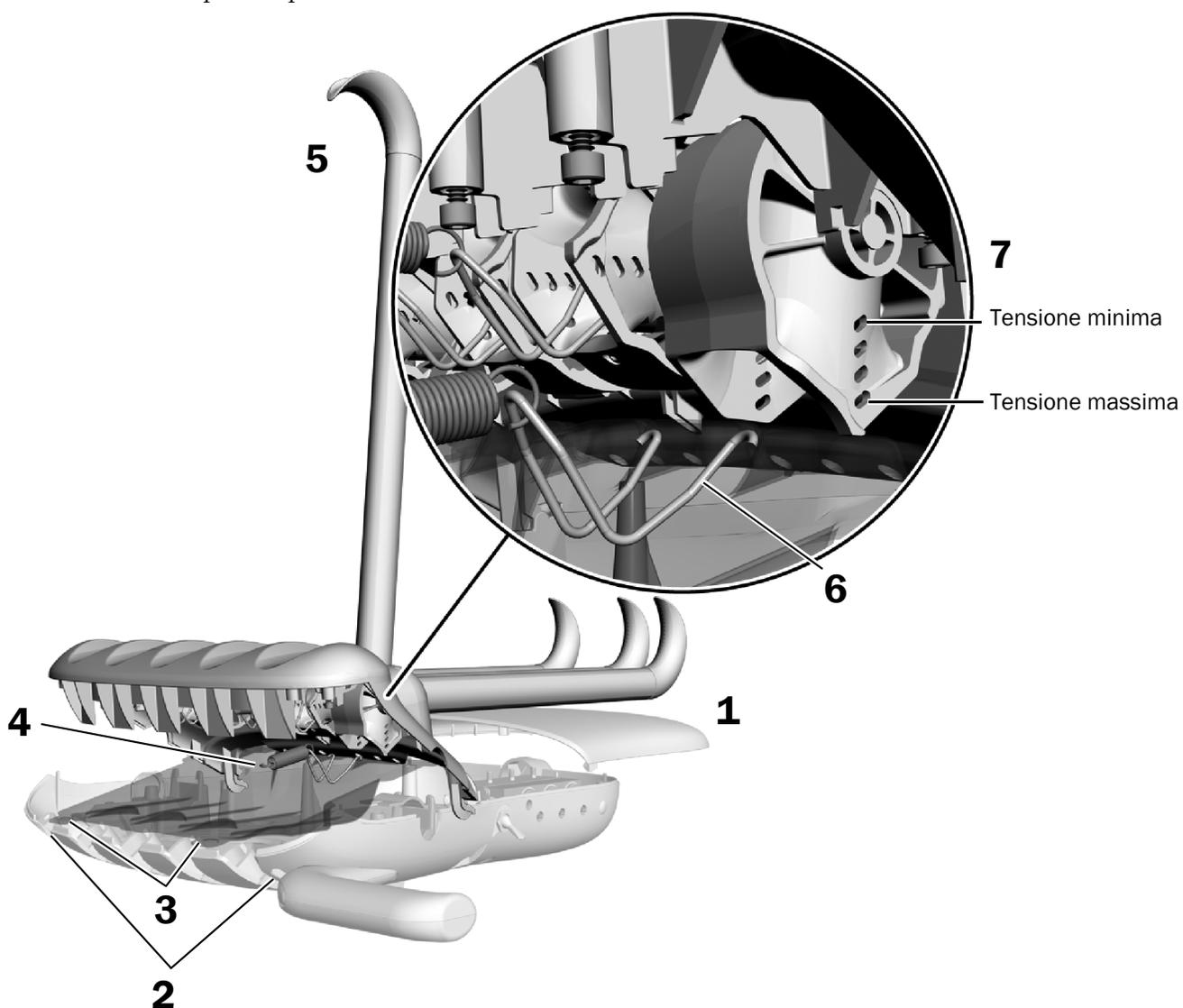


## Regolazione della tensione delle fruste sulla faretra Continental

### Utensile consigliato

- Chiave a brugola da 7/64 di pollice

1. Rimuovere la copertura posteriore della faretra.
2. Allentare le due viti della copertura anteriore della faretra e sollevarla.
3. Abbassare la protezione dopo avere estratto le due linguette nella parte superiore.
4. Rimuovere la molla dalla copertura anteriore.
5. Tirare la frusta in avanti.
6. Per rimuovere il gancio dalla faretra, stringerlo ai lati fino ad estrarne le estremità dai fori del telaio.
7. Inserire le estremità del gancio nei fori corrispondenti alla tensione desiderata della frusta, quindi rimontare la molla.
8. Ripetere i passaggi da 4 a 7 per ciascuna frusta da regolare.
9. Reinstallare la copertura posteriore della faretra.

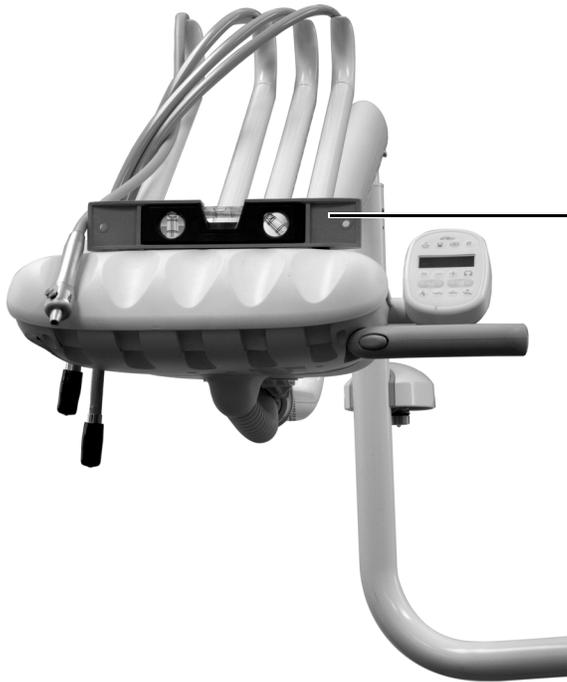


## Messa in bolla della faretra

### Utensili consigliati

- Chiave a brugola da 5/32 di pollice
- Livella

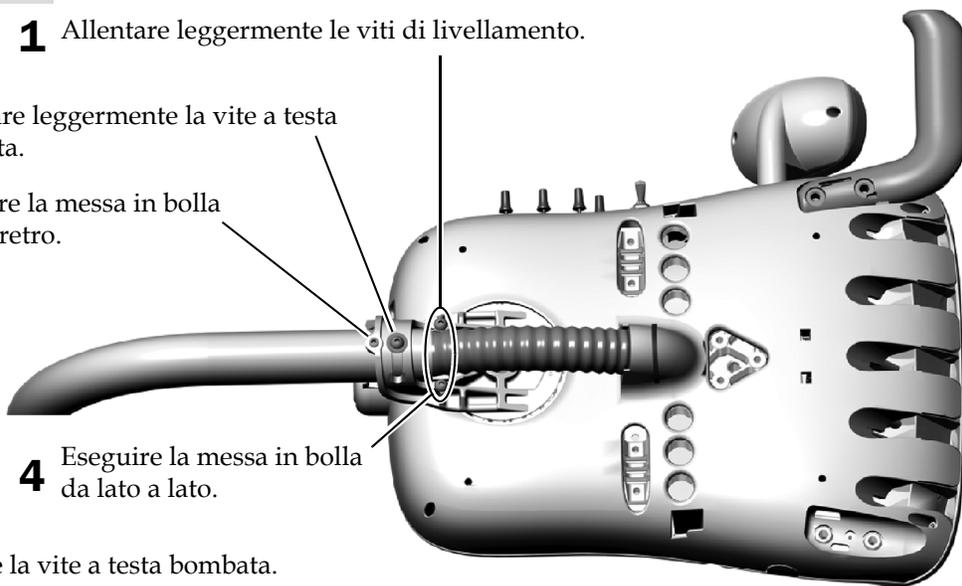
### Passaggio 1.



- 1** Dopo aver posizionato la faretra nella normale posizione di lavoro, regolarla in modo che si trovi in asse con il braccio pantografato.
- 2** Collocare una livella sul portatray oppure sopra la faretra.

### Passaggio 2.

- 1** Allentare leggermente le viti di livellamento.
- 2** Allentare leggermente la vite a testa bombata.
- 3** Eseguire la messa in bolla fronte-retro.
- 4** Eseguire la messa in bolla da lato a lato.
- 5** Serrare la vite a testa bombata.



## Personalizzazione delle impostazioni di touchpad e manipoli



**NOTA** I simboli e le icone presenti sul touchpad sono di proprietà di A-dec, Inc.

### Configurazione del touchpad eseguita dal tecnico

Il touchpad deluxe consente a un tecnico della manutenzione di accedere alla configurazione del sistema per regolare le impostazioni relative ai manipoli e al touchpad secondo le preferenze dell'utente. Per accedere alla modalità di configurazione, tenere premuti  e  contemporaneamente finché non viene visualizzata la schermata **System Setup**, quindi premere ►.

### Esempio di schermata di configurazione del touchpad deluxe A-dec 300



### Navigazione con i pulsanti del touchpad

In modalità di configurazione, le funzioni dei pulsanti della poltrona si trasformano in pulsanti di navigazione. Utilizzare i pulsanti sollevamento schienale ►, abbassamento schienale ◀, sollevamento seduta ▲, abbassamento seduta ▼, così come i pulsanti meno  e più  per spostarsi ed effettuare regolazioni e selezioni nelle schermate di configurazione.

### Impostazione del contrasto/dei messaggi di errore

Per regolare il contrasto dello schermo del touchpad o attivare/disattivare i messaggi di errore, procedere come segue:

1. Nella schermata principale del touchpad deluxe, tenere premuti  e  contemporaneamente per tre secondi, quindi premere ► per iniziare.
2. Nella schermata **System Setup**, premere  o  per selezionare **Touchpad**, quindi ► per iniziare.
3. Nella schermata **Touchpad Setup**, premere  o  fino a quando non viene visualizzato **Contrast Adjust** o **Help Messages**; quindi premere ► per accedere alla schermata **Contrast Adjust Setup** o **Help Messages Setup**.
  - Nella schermata **Contrast Adjust Setup**: Premere  o  per regolare il contrasto, quindi ► per salvare l'impostazione. Tre segnali acustici confermano il salvataggio dell'impostazione.
  - Nella schermata **Help Messages Setup**: Premere  o  per attivare (**On**) o disattivare (**Off**) i messaggi di errore, quindi ► per salvare l'impostazione. Tre segnali acustici confermano il salvataggio dell'impostazione.
4. Al termine delle regolazioni delle impostazioni del touchpad, premere ◀ finché non viene visualizzato il logo A-dec.



**NOTA** Per l'elenco dei messaggi di errore, vedere il documento *Informazioni di legge, specifiche e garanzia* (codice articolo 86.0221.04) nel Centro Risorse all'indirizzo [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).

## Configurazione dell'alloggio manipoli

È possibile determinare la configurazione dei manipoli per ogni alloggio manipoli. Il manipolo può essere dei seguenti tipi: di base ad aria, con telecamera, elettrico, altro, a ultrasuoni, di aspirazione e a turbina.

Per configurare gli alloggi dei manipoli, procedere come segue:

1. Tenere premuti **m** e **e** contemporaneamente finché non viene visualizzata la schermata **System Setup**, quindi premere ►.
2. Nella schermata **System Setup**, premere **-** o **+** per evidenziare **Handpieces**, quindi ►.
3. Nella schermata **Handpiece Setup** premere **-** o **+** per evidenziare **Holder Setup**, quindi ►.
4. Estrarre il manipolo di interesse dall'alloggio strumenti.
5. Nella schermata **Holder Setup** premere **-** o **+** per selezionare il tipo di manipolo, quindi eseguire una delle seguenti operazioni a seconda del tipo di manipolo:
  - **Electric:** per le istruzioni di configurazione, consultare le informazioni di installazione fornite con il modulo di controllo.
  - **All other Types:** Premere ►. Tre segnali acustici confermano il salvataggio dell'impostazione.
6. Reinserire il manipolo nell'alloggio strumenti.
7. Ripetere i passaggi dal 4 al 6 per configurare ciascun manipolo attivo.
8. Al termine della configurazione dei manipoli, premere ◀ fino a quando non viene visualizzato il logo A-dec.

## Configurazione del circuito elettronico per controllo/regolazione fibre ottiche



**NOTA** Il touchpad deluxe A-dec 300 consente di configurare diverse impostazioni del circuito elettronico per controllo/regolazione fibre ottiche se è installato un circuito elettronico con 4 tensioni elettriche di uscita per f.o. (QVIOLS) o il controller dei micromotori elettrici con il comando IOLS incorporato.

Le impostazioni disponibili sono:

- **On When Selected:** specifica se il circuito elettronico per controllo/regolazione fibre ottiche si accende o rimane spento quando il manipolo viene rimosso dall'alloggio strumenti.
- **Auto Off Delay:** determina il ritardo dello spegnimento delle fibre ottiche dopo aver rilasciato la pedaliera comando strumenti. Questo valore viene azzerato quando si utilizza nuovamente l'aria motrice.
- **On in Endo:** specifica se il circuito elettronico per controllo/regolazione fibre ottiche è acceso o spento quando il manipolo è in modalità endodonzia. Poiché la maggior parte dei manipoli utilizzati nei trattamenti endodontici non è dotata di fonte luminosa, si consiglia di selezionare l'opzione Off, in modo da ridurre l'emissione di calore e prolungare la durata della lampadina.

Per configurare il circuito elettronico per controllo/regolazione fibre ottiche, procedere come segue:

1. Nella schermata principale del touchpad deluxe, tenere premuti **m** e **e** contemporaneamente per tre secondi quindi premere ► per iniziare.
2. Nella schermata **System Setup**, premere **-** o **+** per evidenziare **Handpieces** e premere ►.
3. Nella schermata **Handpiece Setup**, premere **-** o **+** per evidenziare **Intraoral Lt Source** e premere ►.
4. Estrarre il manipolo di interesse dall'alloggio strumenti.
5. Nella schermata **Light Source Setup**, premere **-** o **+** per visualizzare l'impostazione desiderata, quindi premere ►.
6. Specificare le impostazioni per il manipolo premendo **-** o **+** e ► per spostarsi tra le schermate. Una volta completata la configurazione, le impostazioni saranno confermate dall'emissione di tre brevi segnali acustici.
7. Ripetere i passaggi 5 e 6 per ogni impostazione.
8. Reinserire il manipolo nell'alloggio strumenti.
9. Ripetere i passaggi da 3 a 8 per configurare ciascun manipolo.
10. Al termine della configurazione dei manipoli, premere ◀ fino a quando non viene visualizzato il logo A-dec.

## Collaudo del riunito

---

Completare la seguente lista di controllo, quindi fornire un rapporto al cliente.

### Faretra odontoiatrica

- I manipoli funzionano correttamente e sono impostati secondo le preferenze del medico:
  - Acqua di raffreddamento, aria di raffreddamento e spray.
  - Lavaggio dei cordoni dei manipoli.
  - Valvole e interruttori dell'alloggio manipoli.
  - Pressione dell'aria motrice del manipolo.
- Il braccio pantografato a molla è controbilanciato correttamente.
- Il perno di arresto rotazione è installato e funziona correttamente.
- Il freno pneumatico del braccio pantografato funziona correttamente.
- L'altezza della regolazione manuale del braccio e la tensione di rotazione sono impostate.
- La faretra è messa in bolla rispetto al tray.
- I bracci articolati sono stabili.
- La pedaliera comando strumenti funziona correttamente.

### Utenze

- La pressione dell'aria è regolata su 552 kPa (80 psi).
- La scatola allacciamenti a pavimento non presenta perdite di aria o di acqua.
- I cordoni e i collegamenti non sono piegati e non presentano perdite di aria o di acqua.
- I cordoni e i fili eccessivamente lunghi sono avvolti a spirale e fissati lontano dalle parti in movimento.







## Informazioni sulle normative e garanzia

---

Per le informazioni di carattere normativo e la garanzia A-dec, consultare il documento *Informazioni di legge, specifiche e garanzia* (codice articolo 86.0221.04) disponibile nel Centro Risorse all'indirizzo [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).

WAGO è un marchio registrato di WAGO Corporation negli Stati Uniti e può essere un marchio o un marchio registrato anche in altri Paesi.

Loctite è un marchio registrato di Henkel Corporation negli Stati Uniti e può essere un marchio o un marchio registrato anche in altri Paesi.



**Sede centrale A-dec**

2601 Crestview Drive  
Newberg, OR 97132 USA  
Tel: 1.800.547.1883 (solo USA/Canada)  
Tel: +1.503.538.7478 (fuori da USA/Canada)  
[www.a-dec.com](http://www.a-dec.com)

*A-dec, Inc. non fornisce garanzie di alcun tipo riguardo al contenuto del presente documento, incluse, senza limitazioni, le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità per uno scopo particolare.*